

聖女瑪德肋納素非傳

聖心會創始人

譯自法文
一九三九年

咸新中學公教圖書藏書

THE CATHOLIC LIBRARY
SACRED HEART MIDDLE SCHOOL

聖女瑪德肋納素非傳

聖心會創始人



譯自法文
一九三九年

Sainte Madeleine - Sophie Barat

1779-1865

Fondatrice de la Société du Sacré-Cœur

Traduit du français

上
海
主
教
惠
准

一
九
三
九
年
四
月



「爲着一個孩子的靈魂，
我便願意建立修會」
(聖女的格言)

Whe need Desires
21 Januer 1861 Garret

聖女八十一歲時，在一封信上的
簽字式，那時離她的死期，僅四
年半。

聖女瑪達肋納素非傳目錄

惠主教序

第一章 預備期 (一七七九—一八〇〇年)

霞尼—巴黎..... 1

第二章 聖心會的創立 (一八〇〇年十一月二十一日)..... 16

第三章 初期修院

亞面 (Amiens) 一八〇一年..... 24

格肋諾甫 (Grenoble) 一八〇四年..... 28

波鐵 (Poitiers) 一八〇六年..... 36

第四章 聖女瑪達肋納素非總會長

行政和組織 40

神修引導 45

日常生活 52

旅行和參觀 59

第五章 聖女的德行

祈禱生活 66

謙遜 77

仁愛 86

(1) 傳教和宗徒事業 87

(2) 她對於貧人的慈心 90

(3) 她對於病人的憐惜 99

(4) 她對於萬物普遍的同情 109

第六章 聖女瑪達肋納素非教育家

教育原理 113

她對於幼童特別的愛情 129

爲貧苦子弟設立的義務學校 139

避靜神業的領導 142

第七章 結局

聖死 148

榮典 157

結論 160

圖次

1	聖女的照像	1
2	聖女的簽字式	
3	郁納河(Yonne)風景；霞尼(Joigny)聖女的老家； 和聖女領洗的所在聖蒂波大堂(S ^t Thibaut)	
4	亞面城(Amiens)創始時期的會所	24
5	杜賢姆姆(La Vénérable Mère Duchesne)的遺像和聖瑪利亞修院	29
6	波鐵(Poitiers)修院的内容	38
7	馬木鐵(Marmoutier)修院	41
8	羅瑪聖三崇丘修院(Trinité du Mont)	42
9	巴黎羅瑪和比京不魯塞爾的總院	51
10	巴黎羅瑪和公弗郎(Conflans)的小堂	67

18	17	16	15	14	13	12	11
羅瑪聖伯多祿大堂裏聖女的雕像	熱德(Jette)地方爲聖女建立的新堂和寶藏聖女屍體的聖龕等	馬木鉄修院的大門	聖女手植的大柏樹	可敬母后(Mater Admirabilis)像的顯靈壁畫和修院裏的庭院	一位助理修女的遺像	比龍大廈(Hôtel Biron)和它美麗的院子	聖女熱切祈禱時的情形

PRÉFACE



La Traduction en chinois de la vie de Ste Madeleine-Sophie Barat ne pouvait venir à un moment plus opportun, et nous sommes heureux de la présenter à tous ceux qui se dévouent à cette belle tâche d'instruire et d'élever les autres.

Providentiellement choisie au sortir d'une révolution qui avait jeté le désarroi dans les esprits, après une laborieuse et courageuse préparation, Ste Madeleine-Sophie ne cessa en effet de consacrer sa longue vie à l'instruction et à l'éducation des enfants.

Or, après les bouleversements de cette longue guerre qui a tout désorganisé, n'importe-t-il pas pour nous aussi, en Chine, d'avoir des maîtres et des maîtresses plus que jamais conscients de leurs devoirs, tout dévoués à la formation intégrale des enfants qui leur sont confiés.

Et vraiment il serait difficile de leur offrir un modèle plus attrayant, plus entraînant, plus pratique que celui de cette éducatrice préparée par la Providence elle-même.

Modèle, en effet, pour leur *formation personnelle* tant intellectuelle que *morale*.

Intellectuelle, en leur apprenant grâce à quel labeur, quelle persévérance, quel sérieux elle arriva à acquérir cette culture à la fois vaste et profonde qui lui permit plus tard de dominer toutes les matières d'enseignement.

Morale, en leur montrant à quelle forte discipline elle sut soumettre son âme, à quelle vie intérieure elle s'alimentait, afin de pouvoir, donnant de son abondance, entreprendre l'éducation des âmes.

Modèle aussi pour la *formation des autres*, qu'il s'agisse d'instruction ou d'éducation.

Pour l'instruction. Outre qu'ils apprendront en voyant agir Ste Madeleine-Sophie à classer vraiment les matières d'enseignement suivant l'ordre des valeurs et par suite à donner à l'instruction chrétienne la place qui lui convient, la première, ils se rendront mieux compte de la lourde responsabilité qu'ils assument en acceptant de continuer le rôle des parents—les éducateurs naturels—et de la nécessité de se préparer à le remplir consciencieusement, ouvrant, enrichissant par des études personnelles sans cesse approfondies, ces jeunes intelligences si réceptives. Mieux on sait, n'est-il pas vrai, mieux aussi l'on enseigne.

Pour l'éducation, ils y verront la mise en pratique de principes pédagogiques qui ont fait

leurs preuves, basés qu'ils sont sur une connaissance avertie des caractères, et sur une pleine intelligence des buts de l'éducation: former l'homme, tout l'homme; pas seulement son corps, son esprit; mais son âme, son cœur, ses mœurs, son jugement, son caractère, en un mot: orienter sa vie, la préparer à la fin que Dieu lui assigne: le salut éternel.

Ils y verront, en effet, comment, suivant toute la force du terme, "élever" les enfants; comment corriger les mauvaises tendances, sans étouffer la personnalité; comment développer harmonieusement les puissances de l'âme; comment, pour redresser le fléchissement des volontés et remédier à la faiblesse des parents qui font souvent de leurs enfants de vraies idoles, *affirmer au contraire l'autorité*; comment en particulier *former la conscience* des enfants, les pénétrer de cette conviction que la vie présente n'est qu'un moyen pour atteindre une vie plus haute; comment tremper leur caractère pour les difficultés de la vie et les tâches de demain, si, comme nous le croyons, la grandeur de la femme est faite avant tout de caractère et de dévouement; comment suivre leurs élèves même après leur sortie de l'école, afin de prolonger leur influence et souvent achever ce que le temps des études n'avait pu qu'ébaucher; comment créer en elles le besoin de rayonner leur foi en leur inculquant cette vérité que Ste Madeleine-Sophie aimait à répéter: "Qu'une

véritable élève du Sacré-Cœur ne doit pas se sauver seule”, et en leur donnant le sens de la responsabilité; comment enfin pour en arriver là, les enfants doivent emporter, ancré au fond de leur cœur, un amour vrai, personnel, viril et fort pour N. S. J. C., pour son Cœur Sacré, car cette adhésion au Cœur de Jésus sera comme le centre de gravité qui les retiendra de la légèreté, du caprice, du gaspillage, de l'agitation et de la médiocrité de la vie moderne.

Mais cette vie de Ste Madeleine-Sophie ne sera pas utile aux seuls maîtres et maîtresses. Elle montrera à tous, maîtres et élèves, que l'obligation de tirer parti des dons reçus, de les développer, afin de faire de chacun de nous un instrument de la gloire de Dieu, est une *“condition essentielle de la vie chrétienne”*.

Supposez en effet qu'au lieu d'étudier et de se soumettre à la rude école de son frère, la jeune Sophie Barat laissant là livres et cahiers, ait négligé ces fortes études pour s'amuser... Elle se serait soustraite aux desseins de la Providence, privant ainsi le monde de ces multiples maisons d'éducation où tant de jeunes filles apprennent à vivre suivant leur classe sociale évidemment, mais d'abord à demeurer chrétiennes, conscientes de leurs devoirs d'enfants de Dieu, afin d'être comme disait Pie XI *“non des instruments de perdition, mais de redressement et de salut”*.

Par suite, puisque tout don de Dieu crée en nous une responsabilité, et puisqu'il faut voir les choses sous l'angle d'un plus grand bien à réaliser, les jeunes filles chrétiennes, maintenant que deux universités catholiques leur sont ouvertes à Shanghai même, n'hésiteront pas, si elles sentent en elles les aptitudes requises, à poursuivre, sans rien perdre de leur simplicité, des études supérieures en telle ou telle branche spécialisée, afin de *mieux servir* un jour Dieu, l'Eglise et la société.

Shanghai la 19 Août 1938
En la fête du St Cœur de Marie

* A. Haouisée S. J.

Ev. de Cercina

Vic. ap. de Shanghai



聖女瑪德肋納索非拔拉傳序

聖女瑪大肋納索非拔拉底傳記譯成中文，這是最適應潮流的了；我們能介紹此書於一般從事教育者，也引爲榮幸。

聖女生於人心惶惶的法國革命時代，她在堅苦卓絕的準備之後，便將所有的歲月完全犧牲在兒童教育上。

在中國長期抗戰，一切都破壞了以後，一般從事兒童教育的男女教師，更該明瞭自己的義務，是如何的重要。

除了天主上智所安排的這位聖女——女教育家，要介紹一位更能鼓勵我們，更能吸引我們，更能切中實際而循循善誘的典型人物，恐是很難的事了，



誠然聖女是一位教育整個人者，即知識修養和道德修養的典型。

知識修養的典型：她使教育者明瞭她藉着如何的工作毅力，和嚴肅，而求得了廣博深邃的學識。因此她辦教育，而能勝任愉快。

道德修養的典型：她啟示她的精神受如何嚴格的訓練，度何種內修的生活，而能於成己之餘，教育他人。

聖女也是教育他人的典型。

智育方面：教育者應效法聖女，根據教材價值的高低，分配各種課程；應將宗教科課置於相當的地位，就是置於首位，他們應澈底明瞭自己的重大責任，就是她們原來是繼續天倫的教育者——兒童父母的任務，還該澈底明瞭它的重要性，就是要美滿地完

成自己的使命，努力進修，教學相將，造就有作有爲的青年；學識越豐富，教授的成效一定也越卓著。

德育方面：在此傳記中，教育者可見教育原理的實行，信而有徵，這原理是基於兒童個性的認識，和教育目的底明瞭：即教育是造成人，造成整個的完人，不僅注重身體和知識，而且還注重心靈，品行，判斷力，性格；總而言之：指導受教育者生活的方向，即達到天主所指定的終向，就是永遠的救靈。

在此傳記中，教育者又可見教育兒童的各科重要意義：如何改正兒童的不良的傾向，而不抹殺他們的個性；如何和諧地發展兒童心靈的能力；如何矯正兒童意志的薄弱，並補救家長的弱點；原來父母往往溺愛不明，教師則宜洗刷此種流弊，尤須注意教育的威權，如何培植兒童們的良心，使他們澈底明瞭現世人生不

過是爲達到一種更高尙的生活的方法而已；使他們有毅然承受人生的困難，與來日的工作的能力。我們相信女性的偉大處，是在有意志，與服務忠誠：使學生在離校後，還受着教師的影響，完成學生在校時教師未竟的工作；使學生獲得信德的光芒，使她們牢牢記着聖女索非拔拉再三訓誨的：「聖心底真正的學生不應獨善其身，一使她們知道責任的意義；在她們心靈深處，灌注一種對耶穌聖心的真實熱烈的孺慕，因爲貼合耶穌聖心是奠定人生重心點的方法，可以避免輕薄，浮躁，浪漫，動搖，與苟安於現代生活，而不求前進等等不良現象。

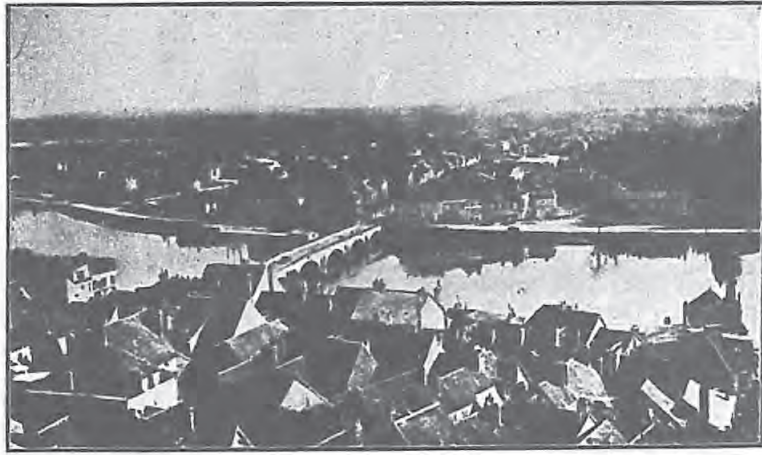
聖女索非拔拉底傳記，不僅有益於一般男女教師，而且詔告師生利用並發展天資，務期每人都成功光榮天主的工具，這是一教友生活必要的條件。」

假如青年時期的索非拔拉，不服從長兄，不努力求學，拋下書本而去嬉戲；因着她的自暴自棄，世界上便要少了許多教育機關。然而反是，因着她的努力，許多女青年，都有了求學之地，將來能在社會中活動；不過先要做優秀的教友，明瞭做天主子女的義務，後來則如教宗庇護十一世所說：「不要做喪亡的工具，該做恢復與救靈的工具！」

天主所賜予我們的恩寵，我們都要負責，該提高我們行善的目標，為公教女青年，在上海現在有二座大學，凡自覺有造就希望的年青人，不妨入某某專科，以期能更美滿地為天主，為公教，為社會服務。

一九三八年，八月十九日聖母聖心瞻禮上海惠主教

Yonne 河
兩岸的風景還有滿
種着葡萄的許多小
山矗立遠處。



←霞尼 (Joigny) 地方聖女
的老家，他的生身地。



St Thibaut 大堂，就是
聖女領洗的地方。 →

聖女瑪德肋納素非拔拉傳

耶穌聖心末僕譯

第一章

預備期 一七七九——一八〇〇年

霞尼——巴黎

拔拉姆姆(Mère Barat)生時的光景，實在帶着一種有趣的象徵；那些情形，使她的童年時期，充滿了古代傳奇式的情調。

她的父母——若克拔拉(Jacques Barat)與瑪麗瑪德肋納福非(Marie-Madeleine Foué)——是誠樸的種葡萄人，居於法國霞尼(Joigny)比俠洞(Puits-Chardon)路的一所小屋內。他們的家庭，是含有快樂之

情，因爲已有了兩個孩子——一個十一歲的男孩路易，和一個十歲的女孩，他們還望家庭擴大，盼望第三個孩子於一七八〇年正月二米左右產生。

然而一七七九年，十二月十二日的夜裏，若克拔拉鄰近的一所房屋，突然燃着一陣猛烈的大火。這件意外的事情，劇烈地刺激着若克夫人——她的性情原是易於受刺激的。——以致她的性命，陷入於危境。就在這赤光四射，火炎飛明的夜中，瑪德肋納索非 *Madeline-Sophie* 來到了世上。她生時是如此的細小，如此的纖弱，看來是活不成的。她的哥哥，年少的路易，做了她領洗的代父。這也是天主上智的安排，要將路易，自始做他妹妹的神師神父。出乎意料之外，索非生活了。這小女孩一達到說話的年齡，有人問他：『誰造了你？誰遣你來到了世上？』她莊重地答說：

『是火』。這不過是一句天真的孩子話，然而這句話滿含着深切的意義，因為她確有着火的本性。這樣的本性，使她的明悟開得格外早，成熟得格外快。她具有熱烈的性情，她只是依着她熱烈的感情而生活。這使拔拉神父要說：『我看到她猛烈的性格，自小便代她擔憂了！』

索非這種活潑的性情，是得之於她的母親——她是受過上等教育的婦女，而且是個很熱心的信友。她是按照自己的式樣，形成了她女兒的靈魂。她是不耳龔 (Bourgogne) 人，說到這地方，也是聖伯耳拿 (St Bernard)，聖女若安拿向達耳 (Ste Jeanne de Chantal)，波須厄 (Bosuet) 的生身地。昔人有言：『從不耳龔的葡萄園和耕種地內，淳厚，勁健，冒險的精神，自然而然會產生出來。』

在家庭和悅的空氣內，索非長大，熱烈而純潔，很幼小的時

候，即在他的本堂學習要理。她是如此幼小，要聽她背誦，非使她上癡不可。考試的時候，副本堂神父，以她的身材論量，見她初領聖體還太幼小，便立即打發她回家去。可是正本堂神父，則較爲敏銳，要她回來，試問她，聽她那天真的答辭，很爲悅樂，便立刻允許她領聖體內的耶穌。

初領聖體儀節的印像，深印於這天賦特厚的小女的心靈中。聖寵飛濺下降，充滿這預備好的靈魂。這好日子的光彩，成了小素非修道聖召的曙光。

當時反宗教的理論，各處流行，把法國騷動，激起法國的大革命，惡風也流行到霞尼境。素非了解明晰那敗壞的學說，使人想不到她會明白得那樣深切，她說：

「人家想阻止神父們講論天主，呀！我長大了，我要幫助他

們！』一天有人對她講述一個修院，因壞學說的影響而離散了，她對自己說：

『我將來要做一個修女，然而要進一個和協而沒有騷動的修會。』

路易拔拉於其妹初領聖體時，已陞入參 (Sens) 大修院。他在十七歲前，畢業於霞尼學校，榮獲他學級的學位。他想做神父。那混亂騷動的時期，不但不能把這少年成神父的決心打消，反使之更為堅定。二十二歲時，他陞了五品。他已讀完了他的專課。為領受最後的大品，因年齡太小，所以回到了他的母校做算學教授。天主上智的意旨引導他到自己家內，以指引索非，蓋那時為她，一種引導是必要的。

索非具有一種合度的小身材；她活潑的眼睛內，透射出熱烈的情感，從她的口邊唇角，顯露出溫柔的性情，從她的頰下，表現出意志的堅強，她那靈活的舉動，直爽的言辭，誰都要承認着『那不耳聾人的活潑。』

這樣可愛的女孩，使她的父母，實在驕喜，因此，他們很願意滿足她讀書的願望。她的哥哥拔拉修士，一了解小妹所稟有的才能，即明白天主所託付給他的工作：教育一位具有火燄心的宗徒，培植一個有毅勇心的貞女，因他明明見到在這女孩身上，有宗徒與貞女的材具。

索非的生活，從此轉入了一種新方向，她漸漸得到了路易性格上的一種特性。

清早起身，恭與彌撒，過後她便上那狹小的屋頂樓房，在那

裏誦讀不輟，除了吃飯之外，她幾乎沒有一時的休息。那教員（就是她的哥哥）怪苛求的。他因自己勤奮異常，所以非看學生手中拿着書本，而去輪流誦讀不可。

有一天，那嚴厲的教員不在跟前，她奔去收穫葡萄。說：「唉！我可以快樂一下。」可是她的母親，急速的來找她說：「快回來！看，你的哥哥回來了！」那收葡萄的籃子與刈刀，都從她的手中掉在地上。這可憐的小女，垂首喪氣嘆息：「實在的，各樣的快樂都含有苦味的。」這小學生迅速的進步，致教員也出乎平常速率去擴大教育的範圍。索非學了聖史，法國史，文法，數學，物理與幾何學的大綱之後，又學習了拉丁文；不久她已能念古代拉丁名家的著作。味爾日很媚惑她，味爾日作品的甜蜜，歌詠自然的麗辭，使她入於玄樂的境地。這含有藝術性的靈

魂曾說：「那時與其說我是一個教友，不如說我是個味爾日的信徒，更為確切。」

讀了拉丁文之後，她又讀希臘文。當她翻譯荷馬的詩篇，她是怎樣的快樂。在她生活的終期，她還記得幼時讀書的光景，她說：「英雄的事蹟使我愉悅，那裏有寥廓的境域，心神於其中快樂而舒適，心靈感覺怪活動的！」

那時，恐怕有人，要想這青年修士，是一個幻想者，他的妹妹是一個自命博學的人：這完全不對。索非雖有這許多學識，她依舊是誠樸的小女。她的哥哥對於教育是雙方並進，一方面他注重擴大她的學識，同時也注重發展她心靈方面的美質。下面的例子能顯示出他的態度。有一天他見一隻綿羊，依依不捨隨着少女

的足跡，他說：『我的妹妹！你看這綿羊做甚麼？牠愛慕……』
索非不知不覺的有意要獻身於天主。漸漸不顧戀她種種的化裝，捨棄了一切的脂粉及絲結等。她不喜歡人家的讚美，決絕地拋棄人家獻給她的花束，因為獻給她的人，有些媚意。她早熟的明悟推思這兩句詩：

我們生活的時日不過是一段

朋友們！該快樂的去過啊！

她得到這樣深刻的理論：

『既然我們只有一段時期為生活，為甚麼還不把它好好地利用呢？』

況且昇平時代，歡笑行樂的時期，彷彿已成爲過去的陳迹。在法國先前，就是民間也得享受的那種歡娛的集會，如今都一變

而成為討論政治的爭辯，因為問題的嚴重，遂不能再有以前的那種閒情逸致。每個家庭，彷彿都籠罩著一層烏雲：大革命爆發，死的恐怖威嚇著事奉天主和服侍國主的人。

忠信的拔拉修士，沒有發那革命黨人所要求的反對聖教會的誓言，他於一七九三年五月在霞尼被捕，過後，拘送於巴黎，輾轉被禁於巴黎的監獄中。終因羅伯斯比之死，（熱月之九日即一七九四年七月二十七日）而得免於斷頭台。那時他還沒有釋放，要恢復自由，須等待六閱月之後，即一七九五年二月。路易修士出獄之後，陞神父的聖召更堅定了。因為他在監獄中，湊巧遇着好些很有聖德的神父們，做他拘禁時的伴侶。一七九五年的秋天，他在一個秘密的經堂內，領受了鐸德神品。這些秘密經堂，是信友們恐怖時代暗暗的避身處。過後，他回到了霞尼，再見他的

故家，但是他不能居住在生身的村中，因為偵探想誣告他。神父在那裏，祇得預備將來在巴黎所應負的職責。

索非在這悲慘的境遇中長大，有時在家，有時在鄉間親戚家內。就是生活所需要的東西，有時也缺乏。她那時只有十六歲，到底她的才能已經發展。她的哥哥看見姊妹的才能，想着還要加倍去發展它，但日後如何使用她的才能，這却是他此刻所想不到的。後來拔拉修女回想這一切的事情，對自己的修女們說：『我可憐的父母，受了一種光明而高超的指示，聽憑哥哥對於我那一番教育，竟不顧旁人的指責，非議，譏笑。那時隣人都說：『使一個幼小而纖弱的女孩子，去研究這樣艱深的學問，是多麼的糊塗！這小小的索非，終日手不釋卷，埋頭苦讀，徒使她的記憶，充滿着古怪的感想。唉！若使她學一種職業，時時活動身體，她』

的體力定然能比現在發達……」

誰給了我父親那種能力，使他犧牲自己的意見呢？（因為他本來和他的隣人，有同樣的意思）誰使他能耐住我的教員呢？這明明是耶穌聖心。在我父母那裏有耶穌聖心像，這像是我哥哥從巴黎送來的，還有一尊聖母聖心的雕像。在家庭內，我們祈求着耶穌和聖母聖心。

那時路易神父看見人人攻擊我們的父母，一方面，見我在霞尼虛度時日，他決意領我到巴黎去，我的母親猶豫不決，可是我的父親早已決定，她還是隨了我父親的意思。她看見自己的女兒在霞尼的小社會裏，已經有些成就，自然覺得有一番快樂之情，於是天主利用這種母親的傲心，利用哥哥對於我的期望，竟把這小女孩造成他的婢女。總說一句，在巴黎就如一滴水在海洋之

內，我披着我輕紗的首帕，穿着小小的上衣和短裙，望着那公弗朗（Conflans）的高地，在那裏休息。那時誰能說，在五十年內，我要以修會的名義，佔領那片土地呢！若那時我能想得到這一回事，我必定會嘆道：『天主是從無中造了一切……』

沿着色納水流，美麗的風景，提起她的回憶。這些景緻爲遊玩的人，當然流連忘返。她對那無涯的天際，睜着大眼睛，沉醉於其中，忘了那恐怖時代的憂窘，似乎換了新的生命。

兄妹兩人，暫住在瑪肋（Mareis）外郊，都冷（Touraine）街，杜瓦（Melle Duval）小姐的家中。她已把她屋內的一間房子，改爲經堂。那拔拉神父，立即又使他的學生讀那很吃力的功課：聖經，聖教

教父們與演說家的著作，就是散心時，也得學意文與西班牙文。他是很嚴厲的，除非他的妹妹求他讓她修克苦工夫，那他就慨然允諾，因為他自律也極嚴的。

在這樣嚴師管制之下，索非處處順命，並聲明她要成一個聖女，可是她的哥哥不大信任，他說：「你是不能夠的」。她笑着答說：「我要修謙遜以達到目的！」

在這樣乾澀的生活中，若沒有天主格外的聖寵，拔拉母母說道，是要陷於志氣頹喪之中。她雖然離聖體近，然而並不去領，因為虛疑沉重，細察良心太細微，她的神師（哥哥）雖然那樣費力，要是沒有天主的幫助，所得的效果，恐怕也不過微乎其微吧！

了。

幸而那時瓦冷 (P. Varin) 神父出現了，使她的生活終歸於固定

第二章

聖心會的創立 一八〇〇年十一月二十一日

索非拔拉的意向，是要進聖母聖衣會（加爾默洛會）才能滿足她的志願。可是在法國，已經沒有聖母聖衣會了。在這躊躇不決的時候，她的哥哥，便打發她到霞尼，在父母那裏畧爲休息。至於她哥哥自己，並不怎麼猶豫不決，而且很爲僥倖，他已找到了一個修會，這修會是熱心的神父們，於流亡時期，在德國（Allemagne）聚集之後，按着聖依納爵所組織的規矩過活。修會的名稱爲『信德會神父。』

他們中間有三位，是由奧國京都維也納（Vienne）附近逃出來的，旅行了好幾個月，在一八〇〇年六月十六日到了巴黎。

他們的領袖——若瑟瓦冷登凡爾（Joseph Varin d'Ainvelle）繼承一個抱着宗徒願望的聖人，這聖人就是肋阿諾杜乃利（Léonor de Tournely），他在世時，是傳揚敬禮耶穌聖心的宗徒，他願教導青年們，希望恢復後輩的信德，並且他想於學校中，修院內栽培出有着真正信德的人母。

他在一七九九年去世了，沒有能够成就他所想望的工作。可是他似乎預見到將來的事實。他竭力重複地說：「天主要的；這個修會是終究要產生的。」他對他的繼承者瓦冷神父說道：「我的朋友！你已曉得一切，我全託付於你，你去做吧！一點不要着

急，你要等待吾主的時候來到！」

有人把人的靈魂比之於一朵神妙的花兒，按着所處的環境而改變他的形態和顏色：或許，拔拉神父那嚴謹的靈心，一接觸了瓦冷神父寬宏的靈心之後，會開放着一種新芬芳而呼吸着那從沒有享受過的空氣呢！當瓦冷神父一旦問了拔拉神父在世上有所眷顧的沒有？他談及了他的小妹。說她有了二十歲，能了解拉丁文與希臘文，曾翻譯過荷馬與味日爾的詩篇，暫住於家內，她自信有修道的聖召，將來無疑是要進聖母聖衣會的。

瓦冷神父聽了這些話，就計劃到那未來的修會的組織。暑假後一看見了這年青的女子，他的意向更趨於堅定。他後來寫道：

『一月之後，索非拔拉小姐到了巴黎，我見了她，她是一個性情細緻，極爲端方而胆小的女子，我與她哥哥初次談及她的時候，我已有意付以重任，等到和她見面之後，我那種心意覺得更堅強更，透徹而更熱切了。那時我都明白了！她是怎樣的一塊基石！我對着自己說：『的確！就是在這基石上，天主要建設耶穌聖心會哪！』

瓦冷神父就告知了拔拉神父他對於他妹妹所有的意見，拔拉神父受到了神光的啓示，他以爲自己的工作已經完成。便把索非委託於瓦冷神父，因爲他覺得瓦冷神父似乎奉着指導她的使命。

過了些時，瓦冷神父已經認悉這極純正，慷慨的靈魂。故此不但無間無斷地沈思到他的工作，而且很熱心祈禱。有一天他問

索非預備怎樣生活。索非答說，她覺得要過修道生活，尤其想入聖母聖衣會。瓦冷神父雖然不禁止她過隱修生活，却使她注意到她所領受的那高等教育。既然天主許她有這些學問，這明明是要她出外工作，以加增天主的光榮。這培養好的明悟，應該以之爲行宗徒職任的用具，若過隱修生活，便終歸於無用。過後瓦冷神父，談到聖心會，談到杜乃利神父的生死；講了這聖人所受的默啟和超性的光耀；談及在世間實行宗徒職務的必要，以復興敗壞的本國，和栽培那些勇敢誠正的婦女們，使她們爲新種族的良母。還應該照耀居在黑暗裏的靈魂，那在黑暗裏尋天主的靈魂。這樣淒慘的黑暗，一方面是因着『懷疑論』，他方面則是反宗教和『宗教有否無關係論』所釀成的。現在要用耶穌愛情的光芒燃起它們的熱情……索非默靜聽着神父的言語，她的靈魂好像

已浴有神光的想滿足那工作——那如何高超，如何美麗的工作！她滿嘗了神樂！

但是這時候，索非因自己謙遜，雖然被那偉大工作激引着，她仍畏縮著不知要做甚麼。她斷定自己為辦這樣的大事，只是個平庸的器皿，他自信為增加耶穌聖心的光榮，毫無能力呢！

「神父！我還得思量。」這是她完全的答辭。可是那時瓦冷神父。以毅勇的言語去鼓勵她，說道：『不要再思量了。幾時曉得了天主的意旨；不必推辭，只有隨從就是了。』

索非聽從了，聖心會如此就創立了。從此，杜冷路的小房屋，比了任何熱心的初學院還更為熱心呢！索非引導他的朋友阿大維巴利 (Octavie Bailly) 和洛克小姐 Melle Loquet 進會。那杜瓦屋的好使女，也求了入會的恩寵，願做助理的修女。

瓦冷神父，給這些新預備入會的女子們定了規矩。於是她們守默靜，熱心祈禱，互相親愛，克己從人，勉力成就耶穌聖心的犧牲，這樣她們度日子，有時瓦冷神父給她們講些道理，教訓她們，勸她們忠守她們所蒙的聖召。

後來瓦冷神父，回憶這初次的紀念說：『在開始的時候，你們初期的母母只有四個，早上彌撒過後，我召集了她們，開會討論，當時所提出的一個主要的問題，就是：修會的精神，該是甚麼？那時她們立即一聲答說：『是慷慨的精神，是勇敢慷慨地愛慕耶穌。看！這就是聖心淨配的本分，所以我們決意的捨棄那婦女們卑微的見解，不正的私愛，狹隘的器量，冷酷無情等；這都是卑劣，怯弱，分離的靈魂的弱點，耶穌聖心所要的，是偉大的

靈魂……」

慷慨的精神，是這修會的特徵。聖心會把這種精神，賦於它所培養的靈魂。它的目的，就是完全成就天主的事業。蓋天主一造了女子，賦了給她勇毅，光明，柔順三種長處。勇毅以助人，光明以引導，柔順以捨己。捨己二字，是宗徒職任的意義；獻自己在天主所定的時間，天主所定的地方，照天主所定的樣子，效法耶穌，隨各人的本分，去行一切事務，表明對於耶穌的愛情，而且不單單自己去盡此使命，還要形成別的靈魂去好好盡着此種職任，這是索非及他伴侶的永久使命。爲實行此永久使命，在一八〇〇年十一月二十一日，聖母獻堂瞻禮日，在天上媽媽的聖像前，她和她的同伴自獻於耶穌聖心，甘願愛慕吾主，救人靈魂。

第三章

初期修院

亞面 一八〇一年

格肋諾甫 一八〇四年

波鐵 一八〇六年

亞面 (Amiens) 一八〇一年

一八〇一年五月，瓦冷神父暫時居於亞面，在那裏見到一所將要敗壞的寄宿學校，他想貧窮的修女們，必不苛求的，所以十



這是聖女跪
在前面發初
願的那張聖
母像。聖女
發初願的時
期是1800年
11月21日。
地點是在巴
黎。



亞面 (Amiens) 城創始時期的會所

月十五日，聖女德肋撒的瞻禮日就定了契約，這所房子歸於聖心會的修女。這是她們第一座校舍。拔拉姆姆和兩個同伴，於十月十七日，在聖女瑪加利大護佑下，從巴黎來到了亞面。這兩位修女，一個是聖母聖衣會的，一個是往見會的，她們好似來護佑這新生的耶穌聖心修會的。

預備接新任，他們做了個熱心的避靜。這時候她們修神貧，謙遜，聽命。木板釘的樓房，改變了為經堂。修女們睡於簡陋沒有粉飾的寢室內，上面就是青石的屋頂。冬天要使身體溫暖，只有用草薦。所吃的，也只是寄宿生們食下所餘剩的。這些寄宿的學生約有二十位。巴拉母母後來每次提及這當初的光景她說：誰也想不到，我們在那貧窮困難之中如何歡喜快活啊！

索非修女教高級學生，又教幼稚生的宗教課。這一年之末，又開了一個免費的平民學校，學生的數目和修女的數目，一天一天的加多，可是那院長洛克 Lognet 小姐，漸漸表現不能勝任院長的職務。

瓦冷神父注意到這件事，忍耐了許久，終於老老實實的向她說明她不適合於聖心會。她本是有聖德的女子，故屈服聽從。離了修會，回到巴黎，在她自己先前所設立的女子習藝所裏，做了許多善事。

如今要選出一個新的院長，大眾的意見相同，便選了索非爲院長。她是受了高深的教育，並且也很聰慧；同會的修女們，見到她暗暗的行苦工，克苦犧牲，雖然年紀很輕，非得她接受院長

的職務不可。她只好接受這重任：蓋瓦冷神父以聽命之名爲題，對着她發出了很嚴肅的談論道：『天主爲甚麼造你？』『爲認識他，爲服事他。』『怎樣服事天主？』『承行他的意旨。』好，天主的意旨，現在要你做院長……』

可憐的索非，聽了這些言語，就跪下流淚，苦求免除這樣的重任。瓦冷神父後來述說：『你們那個可憐的母亲的苦情，使我甚爲感動，她那時似乎喪失了她的生命。實際，除了她過分的謙遜以外，她處處配做院長。十年之久，她不斷地向我求那卸任的恩典。可是爲她神女們的好處，她是白白的求了。』

青年的院長只有二十三歲，她第一次召集她的神女們，跪伏在她們每一個跟前，口吻她們的足……然她很快的證實她們一

意選舉的不錯。瓦冷神父爲鼓勵她，給她寫了幾封滿含有毅力與鼓舞的信。

正在接院長重任時，拔拉母母又嘗了別種的苦味，她的身體本來常是柔弱的，這時更不如前了。到底直到她生命的終期：八十五歲，她還是慷慨地背負了那種苦架。

格肋諾甫 (Grenoble)

苦難的收穫是豐盛的

入會的修女，如潮湧一般，亞面的「搖籃」就是搬到很寬大的地方，也怕覺得太小了。

瓦冷神父寫道：「建立第二個修院，完全是必要的，既然你有這許多願望進會的，把她們安置在甚麼地方呢？」



在格勒諾甫 (Grenoble), 杜賢姆姆 (La vénérable Mère Duchesne) 把「聖瑪利亞修院」贈給聖女瑪達肋納蘇飛 (Ste Madeleine-Sophie). 後來，她便是聖心修會在美國的創始人。



一八〇四年八月初六日，瓦冷神父由里翁（Lyon）寫信報告：
「我爲你又找到了一個處所，要你住在那裏管理，你何不把你分爲四個人？……」幾天之後又說：「不必分爲四個人，卽分爲兩個人也可。我聽着你的哀求：呵！我的天主！怎麼做得？爲整理一處的事務，已是這樣煩難了，作一部份的事已是如此的荏弱，再去管第二部份的事又該何如呢？……」呵！小信德的靈魂！只要你依賴我們的主子！他要使你作每部的事。

瓦冷神父說他在格叻諾甫計劃着事業：「在那裏你要找到幾個靈魂很願意扶助你，然而尤其有一個……只有那個，就在天涯地角，你也該去尋找……」瓦冷神父所說的就是斐利賓杜賢 Philip Duchesne，她的名字在聖心會歷史上與拔拉母母的名字是分不開的。這靈魂的特長處，就是毅勇的精神。她有個堅固的心，

教她做聖心修會的第一個傳信使者。這實在是很適當的。

杜賢的一生，是充滿着阻障，她的父母許久阻止她的聖召，結果，她終算進了往見會的初學院。然而一七八九年的霹靂，又阻住了他願望的實現，但是却並沒有搖動她的決心……。回到了世俗，在恐怖時代，她顯出驚人的毅勇，她所能辦的善事，都盡力做到了。她於困難叢積之中，教導了二十個流浪兒童的要理，終於使他們預備初領聖體。她說：『他們在路上常向我請安，以致人人說我認得一切糞夫：』

她買回了先前入會的那座崇高聖母院(Sainte Marie d'en Haut)，但她遇到各種困難。可是這位剛勇的女子，逆來順受，她喜悅愛慕着受苦；只有這樣，才不為苦難所挫折。

杜賢母母確有一種堅勇，果敢，近乎男性的涵養，這正是初

期聖心會修女們的特長。她學了拉丁文，數學，就是那怡情悅性的美術，她也沒有忽略。在她先前的那所往見會修院內，她會集合了幾個同志，因再不能恢復聖女向達爾的會規，她就決意自獻於瓦冷神父介紹給她的拔拉母母。

一八〇四年十二月十三日正滿了二十六歲的誕日。索非到了格肋諾甫，爲開創聖心會第二個修院。她離開那不大穩固的亞面修院，感覺很苦痛。她說：「唉！當聖女德肋撒去創立一座新修院，離開她的神女們，所感受的苦痛，是那樣的大，你們應該曉得，像我這樣可憐的受造之物，所感受的苦痛更該何如呢？……在這撕心碎靈之際，只有至善的天主能把我支持。」

在這杳遠而困難的路途中，拔拉母母接到瓦冷神父的信。修會愈加擴大，神父要那會祖的靈魂更爲高尙，神父本來願意她有

個寬洪之心。

『呵！我的神妹，你不是已給我許下說過：吾主一見你的靈魂，就常常會找到翕合他聖心的一個靈魂，一個常常準備着，爲隨從聖心意旨的靈魂，一個不畏懼困難的靈魂！』

幾天之後又說：『靈魂！靈魂！爲教導靈魂，爲救靈魂，該有個不狹小，不平凡的靈魂啊！該有比海洋還更寥廓的靈魂。你該信仰耶穌聖心，認識它仁慈的深淵，看着，你就要驚訝，勇毅，依靠……高興吧！你當是這樣豪爽，難得找着的靈魂……』

一到了崇高聖母院，拔拉母母心裏感動極了。正在她思念如何要向那院內主母問安的時候，一條走廊的門就大開了，廡內，她看見一個女子跪下，用依撒依雅先知的話向她請安『在山上

，那報告平安者的腳，是多麼美好的……」

「我那時，拔拉姆姆說，看見這樣的謙遜，只有驚訝！我呆住了……」

那就是杜賢母母。兩賢相遇，彼此十分愉快歡欣。傳揚敬禮耶穌聖心敬禮的熱火，不住的燃燒着。

可是要在這聚集各等修女的修院裡，又沒有一定的章程的修院，拔拉母母的工作，實在大艱難了。瓦冷神父嘗預料着說：『要進行，該當溫柔。一得人心，百般事務便會成功。急望事事順意隨心，那是絕大錯誤！』他教訓了她這句格言：『隨地隨時，該當溫柔，該有愛德。』

在聖母院開始的以前，修女們做了避靜，於避靜日內，那講道理的神父，要杜賢母母把她所最心愛的東西，獻於嬰孩耶穌的

馬槽下。她答說：「我沒有什麼可獻，除非這座修院，因為除聖母院外，在這世上，我見不到什麼愛戀的東西了……」

於格肋諾甫寓居的時期內，拔拉母母遇到一種很喜樂的機會，這為她是異樣的甜蜜。她能去領受教皇比約第七的降福。因為教皇於祝聖拿波倫君王（一八〇五年十二月二日）的歸途中，曾逗留於里翁。青年的院長，在這次的覬見，實感到教皇位勢的尊嚴，對於聖教的領袖，她感覺到特別的熱情。

在崇高的聖母院內她繼續她的工作和修養生活，為那些願望入會的，她加添了些功課，教訓她們，培植她們。

為了福音而棄捨了一切的女子，清靜地在自己的房內，挾着雪花的朔風，由窗隙透入，她凝神默思，彷彿處身於象牙寶塔之

中，她眼前的境界，從沒有像現在這般自由，遼闊，她的思想，已越過了窗戶，飄過了亞爾伯山的尖峯，超過了那美麗的依色爾(Isère)谷，達於無涯的天際。

但是她沒有忘記亞面。她一到了修會的第二搖籃，就明白兩座修院彼此緊緊連絡的必要。明顯地是要有個總會長。一八〇六年，投票選舉，她被選了。她接受了新任，可是一點也沒有改變常態，她常常做謙遜的事，比如掃樓梯之類。「幾時有人來和我說話，我問道：你要找尋總會長吧？……我就把我的掃帚放在背後！」

在選舉的地方已建立了一座童貞聖母堂，在堂內一塊大理石上，記述了這次選舉：

新總院長於一八〇六年的冬天到了亞面。對於寄宿學校極為

注意，過後她於五月間回到了格力諾甫。在那裡過了幾個星期，就接到了瓦冷神父的報告，說要她往波鐵 Poitiers去立一座新會院。

波鐵一八〇六年 Poitiers

經過法國，從多非乃 (Dauphiné)到波多地域 Poitou在那時是極難而很遲緩的。有一段很感動的記述，細講這次行程的情形。

在里末熱 (Limoges)，由一位神父，託了一個車夫，領導拔拉姆姆和她的同伴到波鐵 (Poitiers)，可是一見到是個裝貨的車子，她們感到了一陣驚訝。她們坐在一綑綑的乾草中，到了夜間十點鐘，車子纔走了三法里的路程，只得逗留於一所寂寞的旅店內。講到他們暫宿的房間，是老鼠集會的處所。翌日，車夫起來得

很遲，但拔拉母因那車夫起來得遲而得到的惟一的安慰，就是能進一個小堂望了主日彌撒。第三天的行程，也是很遲緩的，所以有暇去念經，祈禱默想。並且卡旦司 (Cadenec)——這就是那車夫的名字——說他的車子壞了，不能再遠行，要修理的話，得待四點鐘。七月二十二日，是拔拉姆姆主保聖女馬德肋納的瞻禮，她的同伴爲慶賀她，在草地上摘下了幾朵野花兒，做了一首絕句詩獻給她。待車子修理完畢之後，空中又下了大雨，不得意卽在那狂風暴雨中驅車疾馳，路上遇着一個騎士，見了她們，帶譏笑的口吻說：「唉！可憐的修女們！」到了波鐵，她們實是疲倦極了。

拔拉母母敘述這件事情道：我們這一隊，實在使人好笑，到了我奉命要創立那個修院的城市，爲阻止風雨，爲避免旁人的注視，我們只得用一塊飯巾做成窗帘，可是那窗帘太小，不能隱蔽

我們的身子。我們那時狼狽的形景爲那些好奇的人，真是一幅美景。車子的聲音，引起她們都到車窗前面來看……我不能停立在路上。那時碰到一個女子，她願意背負我們的行李，並且領我們進了屋中……那時，我們窘態畢露，暴雨依舊下個不停，我們沒有甚麼可以遮蓋，所以全身都透濕了……

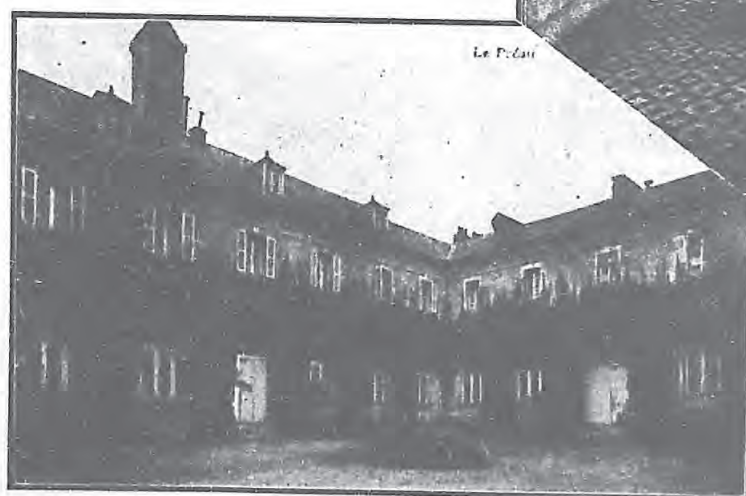
在波鉄有一座非蘭弟 *Feuillants* 修院，大革命時，未遭全燬。就在那裡，拔拉姆姆設立了一所學校。一位「信德會神父」來講避靜道理。避靜後，許多年青女子很踴躍地請求入會。拔拉姆母心裏很喜歡，以後，她隨時隨地。每逢談及波鉄，常呼之爲「我那初期的聖教會。」亞面彷彿是白冷的馬槽，革肋諾甫算是拿匠肋的工場，但波多的事業，使人想到宗徒傳教的時候。

在波多地方，秋天清晨是特別美麗，小鳥鳴歌，樹葉搖動，

Poitiers (波鐵)

聖達尼老小堂→
(第一初學院)

聖若瑟小堂 (聖
女常往獨禱之處)
↓



↑
聖培爾那內廊

← 修院裏的庭院

太陽的紅光照耀着一片碧綠的田野，圍繞修院的柏樹沿着清流，曲折迤邐而前，好似金線一道，在這時候聖女熱心祈禱。修院有園，園中菩提樹蔭之下有一座聖若瑟小堂，拔拉母母在那裡長久的祈禱，在岑寂的中間，常能聽到她喊着杜爾乃利神父親熱的呼句：『天上的平靜！天上的平靜……』在一株很老的核桃樹下，那些初學的修女們，聚集團繞着她們的母母，聽她談論着愛慕天主，愛惜靈魂……

實際上，初學院，寄宿學校，貧民學校，都是她們熱心服務的成績。

從這火窖中，還有取不盡的火星呢！

第四章

聖女瑪達肋納索非 總會長

行政和組織

神修引導

書信

旅行和參觀

一八一五年的公會議行過以後，聖心會的組織和章程，都議定了。修會的服裝亦擇定了。從此以後，修會的數目一天比一天的加增發達。

Marmoutier (馬木鐵)



←馬木鐵修院的
一部

聖瑪爾定和他的門徒們曾在這裏度過
隱修的生活。



一八二〇年，因得到王家的資助，聖心會在巴黎買了比龍大廈（Hôtel Biron）和它美麗的園子，這些園子，是位於瓦乃路和巴比倫路中間。

還有別的一塊地方，因他歷史的悠久，很覺貴重，這就是近着都爾（Tours）的馬木鐵（Marmoutier）修院。在那裡，從前聖瑪爾定，召集過他起初的門徒們，後來陞了主教，還和他們在那裏過過隱修的生活。

法國其他的大城市，也祈望着有聖心會的修院。聖心會在比國，開始於一八〇九年；在者德市則在一八三五年已開始創立。

一八二三年比厄蒙（Piémont）地方亦已有聖心修院的設立。翌年，即一八二七年，聖心會進了羅馬，教皇良第十二世親自代表聖心會和法國政府接洽，使那從前屬於最小兄弟會（聖方濟各保

拉會)的修院，即聖三崇丘修院，歸屬於聖心會。這修院是法王加祿八世於一四九五年在賓却(Pincio)山頂所建立的。

荷蘭，渥斯法利(Westphalie)，英國，愛爾蘭，西班牙，馬爾克島，南北美洲，先後都繼續着有聖心會的修院。會祖曾說過：「我們不過勉強進行，現在既有如此成績，可知天主聖旨的能力了。」

論到聖心會總會長拔拉母所盡的責任，大家都驚訝她的智慧，她的聰明，她的高見，她的手段。歐洲在第十九世紀經過數度的革命，多次的疫病，故此聖女屢次看見了自己的修院封閉，自己的神女們在困難之中，或染疫病或染霍亂症……她的身體又衰弱。冬天的時候，時時逗留於疾病之中……但是她到底成功了極大的事業。

羅瑪“Trinité du Mont”的 修道院



「西班牙公
場」前寬大
的石級，和
聖堂上高聳
的雙塔

修院內飾有
十六世紀壁
畫的自修室



修院內部的
的
聖母小堂

以這樣的事業，能有這樣驚人的成績，這顯然不是一個女子的事業，也不是人間的事業，是天主借了一個聖女的手所創辦的事業。

聖心修會各分會的中心是總院 (la Maison-Mère)，然而總院之心，從一八一五年到一八六五年，五十年之久，則是會祖·的確，聖女瑪達肋納索非當總會長，管理修會，一直到死，前後共經六十三年。

她因久居會長之職，深恐對於謙德，不能顧全，因此她選了瑪麗修女做她的導師。這修女是個鄉間的女子，不免舉止帶些粗魯。聖女完全服從她，她對於這修女，默默的發了聽命之願。瑪麗修女死後，聖女哭了許久，屢次到她生前的寢室去，回想她曾

經說過的土語與笑話。總助理母母們，看到拔拉母母的克己精神是何等大，選舉了依榻斯修女，以補馬麗之缺。這依榻斯修女，態度溫柔，和悅可愛，忠心謹慎，和先前那修女相較，是很有分別的。後來有人記載：『我們當然很歡喜，但是我們的母母嘆息往日，蓋昔日粗魯的瑪麗修女，常常給她機會去修謙遜之德：』

母院是總會長平常居的留地方，總會長選後出，她的任期為終身，幫助她治理的，有四個總助理和幾位省會長，這些省會長（或區會長）管理她們區域內各會院的事務。在定期內，她們須集合母院，會合了總會長舉行會議，規定修會的事務。全世界各分院的院長，都由總會長直接委任。

母院不單是行政的總機關，尤其是祈禱的所在，因此有特權

常顯供着聖體。

神修引導

在聖女瑪達肋納索非近傍朝拜聖體的，都是些有志入會和初學的修女……她們對於聖召，極爲重視。聖召是天主的徵召，是天主散佈的種子，然而修會的進步，全依賴初學修女們的人才和修養，因此拔拉母怎能不注意到靈魂方面的教育呢！她說過：「初學院就如修會的磨子，把麥粒從各處收來放進去，磨好了，便出去，再等別的麥進來……啊！是的！確然是在這裡，麥粒磨好了，麥粉與粗糙的麩皮分離了。該存麪粉，雪白而潔淨的麪粉，使之堪當生活之糧，就是耶穌！」

直至一八一六年，她直接陶冶亞面·格肋諾甫，波鐵三處地

方的初學修女。關於當時的事，曾有記錄，那些記錄，實在就是聖女遺訓的敘述。『她教我們總不要自怨自艾因為我們在現世，在永遠都是有福氣的。在現世因為耶穌基利斯督常在聖體內和我們一處；在永遠，因為我們佔有我們的淨配耶穌。她還要我們性情和易，不要喜怒無常。因為我們究竟是幸福的。她第一步，要洞悉我們所受的初步教育，在宗教方面，理智方面，和智識方面能有什麼影響。對於初學修女們，她急切要知道她們的性格，一經認識，她便不顧一切，勇往直前，不遺餘力地去求改良之道。她隨時隨地，用靈敏的手腕和不耳聾人的機智去改善她初學修女們的短處。』

拔拉母母常說：天生的怪癖，在養成之前，應當把它芟除。她又反複着的說：一個人對於自己的行為，應該忠實地去檢查，

一不經心，就像編織絨線的針上脫下一針，因這小小的遺漏，能使全部受到影響」。那時初學修女們曾說：「我們的母母，燃燒着我們，我們如有些小冷淡，只要見她，我們神修上的溫度就會加增，並不是在感官上感覺到什麼安慰，却是神修方面的德行不期然而然地進步了，我們的信，望，愛三德無形中加深了。」

她見她親愛的初學修女們，信德的活潑加增，進步，她便對她們說：「孩子們！快把私愛的餘瀝清除，私愛在修院內，比較在任何地方，更為可畏。」

她慷慨的格言中，這一句是她常說的：「與耶穌基督不
可講價，若是他向你要一塊布樣，你便該把全正給他。」

脫離我們自己的私意，從耶穌聖心，投奔到聖體裏，她有這
個唯一的好方法，這戀愛聖體的好母親向我們說：「到聖體跟前

去吧！愛慕聖體……一個受造之物爲別個受造之物能做什麼呢？可憐的孩子呀！我們要的是天主，我們心裏缺乏的，是他的愛情。你們進修會只是爲他，不是爲我們人。你們從前不認得我們，當然不是爲我們的緣故，你們才進修會。若你們明白這事，你們會克服一切困難以求達到目的；……』她和聖方濟各撒肋爵同樣地說：『憂鬱的修女，是個可憐的修女。』她是如此溫柔，如此寬洪，然而她願意人人能欣然承受自己職責上；地位上的種種困難。她遇到了一個愁悶的修女，這修女的愁情就該消失……她會對她說：『不得了呀！你職務上的一種小困難，能使你放棄一切所有！那末我這匹戰馬是怎樣地懦怯可憐！……到了臨陣的日子，我只好把你放得遠遠的，讓你跟在背後……你這樣沮喪的神氣，會阻礙你神姊們的毅力。頹喪的臉容，能削減宗徒事業的

奮鬥精神，這奮鬥精神，並不妨害謙遜反能增加謙遜。愁眉苦臉的態度，不過是私愛的劣跡。……」

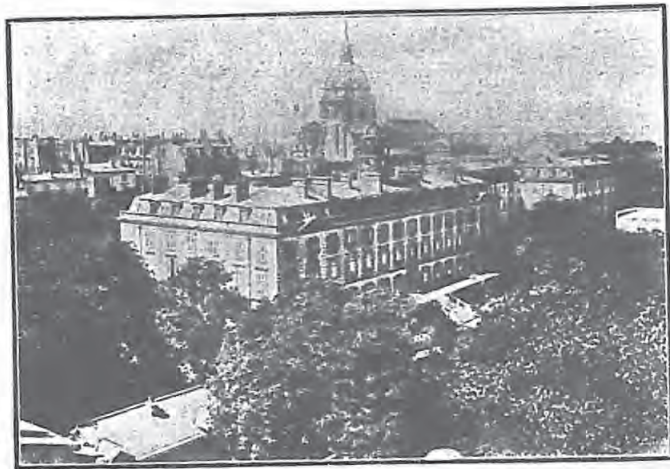
當她責備人的時候，她的神色，她的體態，她的舉止，是可怖的。好像吾主耶穌，在聖殿內，和那些做買賣的人一樣。可是她既然根據正義而動怒，她的忿怒不足以動其心，因此她的威顏一霧立卽又和顏悅色去對待別人。

她雖富於感情，可是剛毅嚴正，沒有絲毫荏弱優柔的表現。下面的例子，便足證明：一個初學修女，胆敢譏笑她千補百衲的衣服，拔拉母厲色正言道：「你不懂得你的幸福。這是耶穌基督的制服，你不配再穿。所以你還是把這種衣服脫下，重穿你在世俗上所穿的吧。……」

天主的婢女，常靠謙遜的德行去補助它方面的不足。她稱謙德是修補一切破殘的針。『她常常說：你一天沒有行謙遜，你該承認這一天是白白的過去了。謙遜的德行，是偉大的靈魂的德行；至於微小的靈魂，謙遜可以補滿它們所有的一切缺點』。所以：『對於我們的內心生活，我們總不該因循苟且，偷安於一時。我們應該擇善而行，不管代價如何，終須立下永遠的基礎，固定的地位，這樣，雖然費力於當初，但是一勞永逸，永無後悔的苦痛。這豈不是一個偉大的靈魂，一個常常契合天主聖意的靈魂的成績嗎？』

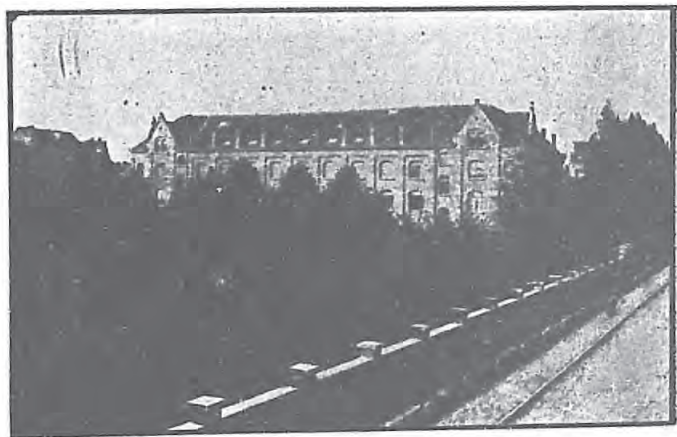
因為初學修女的人數激增，不得不把她們由巴黎的宿舍，分遷到聖弗朗初學院（Conflans）。會祖生前，還開闢了別的初學院

總院院址



一八五八年
←巴黎因瓦裡
路的總院

一九〇九至
一九一五年間→
比京不魯塞爾
的總院



羅瑪現代
←的總院

，她去看望這些初學院，一方面她很快樂地去參觀，另一方面她也認為這是她的本分。

初學修女既遷了地方，母院就成為年青修女們聚集的地方。這些修女，都已在五年前發過初願；從全球各處到巴黎來集合，在那裡得過六閱月的預備期，或稱第二期初學，預備期終結時當避靜一個月，然後便發大願。

全球各處，不但是歐洲，而且南北美洲，澳大利亞洲，現在再加上亞非兩洲。她們既來自不同的地域，往往具有不同的精神，和不同的語言。彼此集合，等於造巴伯爾塔 (Babel) 時。彼此不能了解。然六個月的訓練，使這個巴伯爾塔一變而成為聖神降臨的廣庭。從此在同一的信仰下，同一的規律下，同一的統治下，溶成一片，造成了同一的精神。總之，這就是宣誓發願時所用的

十字架上刻着的一句箴言：「一心一德在耶穌聖心之內。」這就是聖心修會的偉大能力，也就是這訓練時期的主要工作。

發了大願之後，拔拉母母訓迪她們當如何開始她們以後的新生活。她說：「從此以後，不論你們派遣到那個修院，天主要你們每個人都成爲光明，模範，砥柱。光明以照耀，模範以感化，砥柱以支持。」

日常生活

訓導勸告以陶冶靈魂，是聖女瑪達肋納索非的特長。雖然她的修女們分佈於全世界，她那母親的心緊隨著她們，不斷地書信往還，互訴心曲。

母院不論在那裡，常常有一間很樸素的，沒有地毯，沒有幃幔的房間，裏面只放一張小小的書桌，和一個放紙筆的架子，幾個櫃子，幾個墊有草薦的椅子。這就是聖心修會會祖的辦公室。若是修女們因孝愛之情，當她巡視修院時，爲她安置些窗簾，靠手的大椅，寫字台等，她便和馬麗修女一起緩緩的搬開，放在走廊裏，稱爲『奢侈的行李』。過後，便帶着雋永的態度請經理之母代她把門外的東西整理一下。

照常規，她五點鐘起身，進經堂，在那裡長久的祈禱，恭與彌撒，領受她的日用糧食：聖體！

八點半，她開始工作。在聖誕節時候，每天工作之前她常口

親她可愛的耶穌聖嬰像，別的時候，則口親一尊從中國寄來的象牙聖母像，因她每天熱切的親吻，那像的顏色竟至漸漸退減，非得時時去染新不可。依搦斯修女說：『假若她沒有這些東西，她就感覺不快……』

在那時候，收發信件每天只有一次。因此每天寄來的信札常有盈堆，致那郵差驚異地說：『看哪！這可憐的婦人，有這許多事務，若要她一一回覆，我實在可憐她。』然而拔拉母竟一一答覆，每天她得在紙上，振筆疾書至五六小時之久。她不停地寫，除非去緊握掛在胸前的大願十字，或因默禱吾主的啟發，指示而雙眼注視苦像，才稍停片刻。她書寫的時候不斷地有人來煩擾她。她說：『我願能如凱撒一般，同時能做四件事情。可是我薄弱的智力，同時做兩件事：寫和聽，已感不能勝任。』

有時她停筆，因為要到經堂裡去。這在她的許多的信上念到：『我的神女！我匆匆擱筆，我願意去念一會兒經……』

在聖女的信中雖然有時帶着雋永有趣的語調，可是她並不講究辭藻，她的信裏在在足以表現一顆母親的慈心，一個明白清楚的頭腦，和一個平衡鎮靜的靈魂。不論敘述何事，字裏行間，每不忘耶穌聖心，到處表現她愛情的火花。一次她寫了這一句：『呵！我的神女！每次我着筆，若不寫到耶穌聖名，我心裏便要抱歉。』

這些書信，既然反射出聖女的靈魂，那末它們會發生奇妙的效用，當然無足驚異。只是拔拉母自己似乎並不知道這一會事。有一天，有人告訴她，說她的一封信！對於一個靈魂發生了極好的影響，她喊道：那封可憐的信，寫得如此草率！怎麼會有這

樣的結果！——於是人家答應說：『那末這封信難道在路上自己變了嗎？……』

不論在瓦肋乃路母院，或在因瓦里路母院，總會長的住所常常關了門；由馬麗修女，守門至四點鐘，以免閒人的騷擾。可是那看門的一把信件發出，便可見到總會長母母到草地上去散步，那裡有七條牛，安安靜靜地吃着草。這牧人的生活，似乎恢復了她耗去的精力，休息了她一天的辛勞。

她常走到家禽院裏去問問新孵的小鷄有了多少。她有時走到園裏去呼吸新鮮空氣，很留意那些枯萎的小草，她微笑說：『他們根上缺乏滋潤，這完全像我們人類一樣，我們靈魂的根上缺了謙遜，便像這些小草，要憔悴下去……』依爾斯神妹，你快去裝滿這

噴水壺，讓我爬開乾土，把石子除去，使水流浸入，好讓這天主所造的生物得以生活……呀！若我能把謙遜之德，毫無障礙地灌入各人的心靈，那不是更好嗎？因為沒有謙德的心，好似乾涸的土地，耶穌的性命，不會在這種心裏滋長繁榮的。」

有一天，她摘了一枝玫瑰，正在欣賞它的美麗，呼吸它的芬芳，忽然，急急地把它拋棄，口裏嘆道：「呵！我該對它說：『你又不是我的天主。』」

有一次，她清除荆棘，那伴隨她的修女，見她的手臂刺滿了小泡，願意阻止她。可是聖女很興奮地答說：「你如學我的樣和我同做，那末一會兒就完了！」

有時候她出一張告示，召集衆人：「四點鐘，我們的母母請

一切有空的人，到場上來，和她收拾核桃，或翻弄乾草，採摘豆莢，果實等……拔拉啟。『她扶着梯子，使年少的上去，採摘果實，放在筐子裏。聖女不但以善言勸導她的神女們，尤其以她謙遜的表樣感化她們。蓋會祖或摘果子，或剝豆莢，她常跟從別人的意見。有一天，她在廚房裏，洗剝番薯，她說：『我的神姊！請你告訴我怎樣做，我完全不會……』』

這些事情，一點不妨害她運用她靈敏的腦筋。總會長母母就在這時候，召集她的助理修女們，有時也叫幾個學生來談話。那時她坐在一張粗陋的椅子上，每個人可向她隨便談論：她聚精會神地細聽。

一到五點鐘，她便逃走，說她逃走，並不為過。因為她急於進堂，去解她的神渴。

經

念過晚課，她和忠實的馬麗修女或溫和的依爾斯修女念玫瑰

旅行和參觀

母院和各分院之間，雖然書信往還，互相報告一切，可是仍不免有隔膜的情形，因此會祖須常常旅行，去看望她的修女和學生們。那時鐵路尚未通行，她只得坐了公馬車，長途跋涉，非常勞頓。等到後來鐵路通行時，聖女馬達肋納索非，已經年達遐齡，她衰老的病軀只得困居母院之中，不能再作長途旅行了。

這些遊記，在聖心會歷史上，供給了不少有趣的資料……
當時車夫喬治，趕着大車，沿了亞德利亞海 (Adriatique) 從羅

瑪到都林經過意大利全境。那六月的中午，赤日當空，炎暑逼人，下邊，一陣陣的沙塵，被馬蹄捲起，使人窒息。拔拉姆姆想到同伴修女們的苦況，停止了她的祈禱，對車夫說：「朋友，我們的旅行規程是怎麼的？他們使用意大利語開始會談了。下邊便是車夫的答覆：

『我們該在昨晚用過晚膳和宿過一宵的旅館裏，在清早四點鐘動身出發，沿途聽到鐘聲，便進堂望彌撒，領聖體，如果時候還早，我們便進早餐。』

那些旅行修女聽那車夫，對於她們的神修生活談得頭頭是道，不覺好笑。喬治又繼續道：『十點左右，下車午餐和歇中覺，讓馬也好休息。』沿途食宿，都由喬治料理，旅行了好幾天以後，他覺得拔拉姆姆的聖德與衆不同，所以每次進了旅館預定房

的時候，他必預先關照侍者說：『是爲一位聖女！』他的意思，以爲聖女是應受特別優待的。

在亞平寧山(Apennins)，山路紛歧。那時馬麗修女說：『母母！我們下車步行登山吧。』她默然聽從：可是，隔了一會，拔拉母的伴侶們，看見了一種奇異的景象，那時她們正採摘路旁的小野花。她們看見拔拉母靠着喬治的手臂，喬治好似負着珍貴的東西，一面他俯首靜聽着，顯然他們是在談論靈魂上的問題。結果，在旅行的終期，那車夫和天主訂好了約。

那記載上又說：『到了晚上，我們的母母，並不注意到我們身上滿被的塵土，也不留心到在耳邊嚶嚶作聲和刺螫我們的昆蟲，偶然感覺我們對於她的孝心和將護，她便微笑着說『不必如此

，這些小痛苦，小逆境，都是我們補過贖罪的好機會，你們防範阻止這些小苦楚來侵擾我，豈非不過是溺愛姑息嗎？」

她又說：『我們旅程中，既然停止了日常的克苦，耶末至少和顏悅色地去忍受這些臨時的不舒服：譬如冒寒犯暑，忍飢捱餓，蟲螫蚊吮等等，能够無怨無咎，心平氣和地忍受這些苦況，正好替代我們日常的克苦。總之，犧牲應由我們做，權利應由耶穌聖心享！這樣便是救靈的捷徑。』

有一天，在一個旅館內，一個使女，引起了聖女的注意。飯後拔拉母母便以溫和慈愛的面貌問道：『我的孩子！你與天主何如？』答着那個問題的女子，始則承認自己的過錯，繼則痛悔哭泣。那時馬麗修女代她做事，讓她暢談經過，終於使她深深回頭。

另有一次，聖女瑪達肋納索非坐車的時候，聽到兩個法國中部的鄉下人，在車中談論市價、牲口等事；其中一個對修女說：『修女！你們真幸福，講到我們，天天勞碌不休，真難度日子啊！』

拔拉母母答道：『我亦不得安寧，我為自己爲別人，也常勞思不休……世上許多人，只知求現世的名利不知道想想別的世界——永遠的世界，還有天堂，地獄等……朋友們！你們是否思量到這些？……』

『一點不想，好修女，這事使你難受麼？……你的善心是否有用！……』

拔拉母母便對那兩個旅客講了下面的一段故事，他們一字不漏地留心靜聽着，她說：『有一次兩個旅客，遇了一個隱修士，

便對他說：『可憐的人！若是沒有天堂，你確是受了騙。』那隱修士答道：『若是有地獄，你們更受了騙。』說完，聖女取出念珠對她們說：『我此刻爲你們祈求聖母，你們各位自己想想，我們現在終算在旅行時相會了，希望將來，還要永遠在天主台前相見才是。』結果這兩個靈魂得救了，他們允許以後要熱心事主，避免地獄，得升天堂。

當總會長旅行完畢，回歸母院，久別重歸，那時是何等的快樂呀！院中那些孩子們也樂不可支。其中有一個，二十五年之後，還感到那時的印象，她敘述當時的情形，好像還在當天。她寫道：

『中午時，瓦冷路修院的大門開了，一輛車子疾馳而至，繞過園庭，走經學生們的飯廳。立刻，我們都跳起來，湧上去熱烈』

地歡呼，車夫勒住他吃驚的馬，自己也呆住了。他問：「爲什麼我們欣喜欲狂？難道是一位公主駕臨了麼？……」爲我們不但是公主呢！原來是我們的拔拉母！……」

因這些具有傳信熱的旅行，奔走，以及許多書信的往來，密切的談心，院長和修女們之間，互相認識，彼此了解。她可以和那善牧者同樣地說：「我認識我的羊，我的羊認識我。」因爲她手下修女們對於她的愛戴敬仰之情，是非常深切的。她們既然體念過她的熱心，認識過她深深的謙遜，和領畧過她愛人不懈的精神，那末她們異口同聲來宣布她是「真福，」又何足爲奇呢！」

第五章

聖女的德行

祈禱生活

謙遜

仁愛

她的祈禱生活

六月中的一天，薰風拂面，暑氣中人，她說：『啊！我的神女們！我願各處灼熱！愛火常在我們之中，讓吾主灼熱我們，不



聖心會在巴黎左近公弗郎
(Conflans) 地方的小聖堂
・許多聖心會修女，就是
在這所小堂裏獻身給天主
← 的・

巴黎總會所裏在1857年
至1908年的小聖堂 →



羅瑪總會所裏
現在的小聖堂

久，一切便都被愛火燃着了！」

有一天晚上，她急促地走進了公衆的預備室，重複說着：『棄絕那不愛耶穌基利斯督的人！是的，該棄絕他！』她那時的聲音，非常熱烈而有力，別人不知怎麼回答她：聖女乃反覆嚷道：『怎麼？沒有人應響我的呼聲？不幸，耶穌不爲人所愛呀！』

夜裏，常常可以聽到她熱切的呼喊：『我的耶穌！我親愛的主子！』有時她拿着和她寸步不離的苦像，患病時，有人問她要不要什麼東西，她答說：『我不要什麼，只要愛耶穌，只要耶穌爲人所愛……』

愛主之情，既如此懇摯，祈禱當然就是她的生活。有一天，她對一個知心的院長說：『那個曉得愛惜時間，他能找出許多愛天主的時候來，就如我，雖然每天要做許多事情，然而我還能够

用六七點鐘工夫去祈禱……」

翊日，她怕昨天說的話：人家不明真意所在，反而招到人家的敬重，她便解釋道：『因為我夜間睡得少，自然用夜間的時候來思念我們的主子；午後，我也祈禱，不過與其說祈禱，不如說是休息……怎麼能稱之為祈禱呢！』實際，的確是和耶穌聖心一種深切的契合，因為要修會名實相符的緣故，她常注重對於耶穌聖心真誠和堅固的敬禮。

『一切愛情與救世的奧蹟，都是由耶穌聖心發出。自從救世主的天主性和人性在聖母懷內結合，他聖心內最初的愛情，便貢獻給我們。他自獻於天主聖父，為贖我們的罪，為救我們……』由上面的道理，聖女就引了結論：『假若天主耶穌之心，是降生救贖，聖祭和天堂真福諸奧蹟的焦點，那末，我們的祈禱便該相

合於這些奧蹟；若是聖愛逼迫耶穌犧牲一切，我們一方面便也該犧牲一切。若是耶穌聖心，是一切德行的模範，尤其是謙德的模範，那末我們便該修一切德行，尤其先修謙德。」

這種犧牲和修德的精神，實際已契合了耶穌聖心的真精神，契合了聖心無限的愛情，和無邊的仁慈，因而開闢了默想的新途徑。無論在什麼時候，不論那一種靈魂，無有不可以實行這種犧牲和修德的精神的。而且，也便是聖心修會特別的內修工夫。

對於聖心的敬禮和對於聖體的敬禮，兩者是密切相連的，在這點上，聖心會的修女們，也似乎已經把這兩種敬禮，融合爲一了。

熱愛它人的靈魂，愛憐貧窮可憐的人，專一內修，尤其是仁愛，這些，都是這種有生氣和有效力的敬禮所產生的效果。

每月，一切聖心會的修院內，有一個特別光明燦爛的日子，這一天，爲那些寄宿學校的老學生，也是一個可愛的紀念日，就是每月的首瞻禮六，外面沒有什麼特別的敬禮，但是一種熱烈而晴朗的空氣是醞釀着，在一切聖堂內，都供着聖體，在供着的聖體面前，有時整天的點着一根大蠟，這是表示寄宿學校。各處有着一種活力透入靈魂之內，工作在那天雖然沒有停止，可是和平的工作迥乎不同，彷彿人世和天國已近在咫尺。

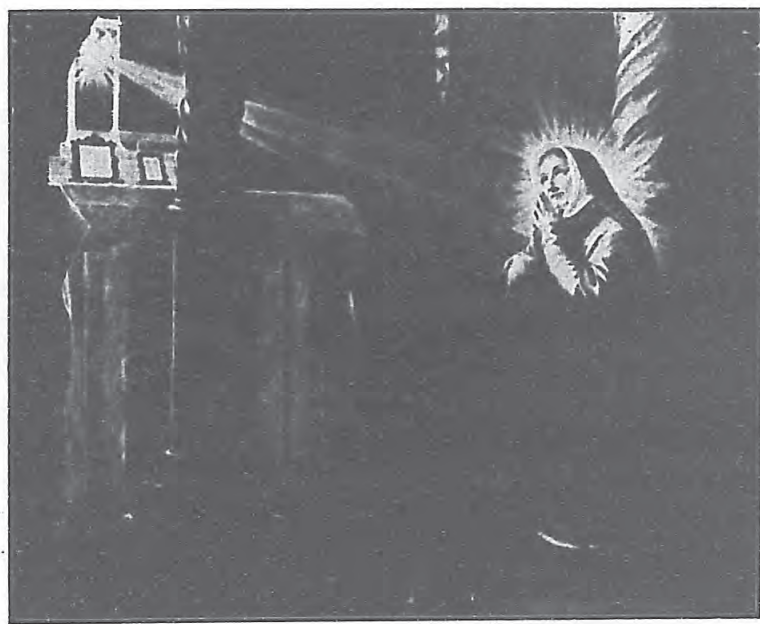
每月中還有一天別的節日，好像是補充耶穌聖心首瞻禮六節日的，這就是聖母聖心的慶日。這日是聖心會第二個主保慶日，故此每月首瞻禮七，也好似還反射出隔天的餘光。慶祝這天的理由，是太明顯了，不必什麼說明：聖母之心和聖子之心，是不能相離的，聖心會本亦貢獻給聖母聖心，然而所以只稱之爲耶穌聖

心會者，原不過是節省那誓願的文句，至於原意，本是如此：『
爲愈顯耶穌聖心和聖母聖心更大的光榮……』

內修的生活，該是熱烈的，拔拉母母願意把聖母聖衣會的精神，去培養自己的神女們。她說：你們思量過了沒有？我們的聖召，雖傾向於傳揚信德，但是深奧的潛思內修，也該注意。有幾位修女，有了進聖衣會的志願而未能達到目的，但是她們對於潛修，已很有心得，她們沉思默想，回到自己的內心深處，去找尋她們的淨配。這個淨配，就是她們一有工夫，趕忙要到聖龕前去找尋的；找到了之後，要在他跟前完成她們一切事業的那一個。這幾位修女，因她們的潛修工夫，已有成績，因此，我才能把她們造成了最優秀的傳信修女。

聖女瑪達肋納索非常講到她對於隱修生活的旨趣，她自己的個人傾向：「獨居，精究聖經，絕對的靜默，合唱日課經，這些都是人世間的天堂！」她又說：要享受典型式的隱修生活，豈不是先要上過教課，每天監視過四次學生的遊戲，年輕的時候睡過在學生的公衆臥室裏，中年的時候做過院長，老年的時候當過了總會長，才能享受這種生活嗎！……爲我呢，隱修士的一角小園，一間小小的陋室，使我饑涎欲滴！啊！假如我的職務，不是我應做的終身苦工，我早已辭去不做，使我能專務神修，只求天主！……」

有一次，她正在懇切祈禱，她和吾主耶穌彷彿心心相照地在談心。有人叫她，她勉強出了堂門，可是正要轉身走時，見她對那鍍金的聖龕門送了一個吻，還輕輕說道：「請你別害怕，不久



聖女熱切地祈禱

我便回來！」

依搦斯修女說：「啊！只要看她祈禱時的熱切，吾主耶穌，聖母，聖人等怎麼能拒絕她的要求呢？……」

她拜過苦路，地上往往留有淚痕，足見她的愛情，是怎樣地懇摯。她把自己的眼淚和痛苦之母的眼淚已混合了。她對於耶穌的愛情，和立在十字架下痛苦聖母瑪利亞的愛情，幾乎是沒有分別。

她和天主密切的結合，在許多事情中，可以證明：

一八〇二年六月七日，她發願的那早晨，大家預備着進堂，參加典禮。可是拔拉母母却並不在場，有人找她，只見她坐在庭中核桃樹下，當時她周圍的一切事物，她已完全不聞不見，她出

神不動，原來她已神現於天主的面前，彷彿她已享見了天主的性體。當她從那玄樂之境甦醒，人家引她到祭台前，她還沉醉於神樂和熱情之中。那時，她把自己奉獻給她那全善全美的淨配。

一次旅行，車子在路上停留了兩點鐘，以便人馬都可休息。修女們都坐在林邊一個斜坡上，吃完她們簡單的乾糧，拔拉母母便離了衆人獨去祈禱。……當動身的信號傳出，總會長母母並不按時蒞臨，人人都去找她。車夫等不及她，甚至於聲言要趕車先走。結果終算找着了牠：原來牠躲在荊棘叢中，已完全神往於天主的性體中。當她這般精神飛越的時候，人家幾乎無法使牠甦醒上車。後來，一整天，牠還是完全沉醉於天主之中。

在她的小跪凳上，她一切不聞不見。目光下垂，注視不動，

總之她對於一切見聞，都已失去知覺。有時修院裏有人和她商議事情，見她如此形景，不敢驚擾她，等了許久，終於走近她說：『我的母母！你快要完了嗎？……』『我的妹妹，你是曉得的，我終不會完的。……』這是她溫和的答辭。

有好幾次，在領主之後，她精神飛越，彷彿已超升入天，滿被了天上的榮光。一位管堂修女曾講道：『有一次早晨，我在聖堂內，看見我們的母母，正對着吾主，發出熱愛的言語，她以為沒有人在她眼前。等到看見我在眼前，便問我謝聖體的時刻過了沒有。』實際已過了三刻鐘。於是她命我關窗。我如命做了，那時我見堂外天色陰晦，但堂內不知有什麼光亮圍繞着我們的母母。她命我關窗，沒有別的目的，不過要轉移我的注意力罷了。

一八四九年七月二十二日，正是她的瞻禮。孩子們表演戲劇來慶賀她。孩子們竟也看出她的精神超越，足見她的神越程度，已到了什麼地步：

當時在總會長母前，表演出一條走向耶穌聖心的道路，三個學生，代表信望愛三德，在這道上向着炎熱的聖心走上去，一面高唱世上是竄流之所，天上是永安之處……拔拉母母不知不覺竟如身臨天國，她已神往到天主台前。

照例，戲劇完畢後，她常慈愛地向學生祝賀，院長還得告訴她，學生們得她光臨是何等榮幸。

那天拔拉母母默然不動，兩手合着，雙眼釘住聖心，那時耶穌聖心大概已開了心門容她進去。她出神不答……怎麼辦呢？

學生們見她如此情形，也呆住了。她們注視着那可敬的總會

長母母驚奇不置。總教師見到這般情景，只得對學生們直說：『我們的母母還要祈禱耶穌聖心，你們表演得很好，孩子們，現在去罷！』

修女們見她如此，都非常欽佩，但是不免有些着急，因為不知道要經多少時間，她才恢復原狀。一面只得把表演故事的戲台拆卸，結果只剩院長母母，獨自伴着拔拉母母。拔拉母母壹志凝神，越禱過了三刻鐘，才醒過來。她看看四周的光景，剛覺察適才的事情。她說：『你們怎樣玩弄了我！……』

她的謙遜

拔拉母母說：『聖若望年老時，常對自己的門徒說：愛德！』

愛德！你們彼此相愛罷！我呢，直到死我要對我的神女們說：謙遜，謙遜，常常謙遜！……』

她因謙遜的緣故，答應了一切事情。

天主爲什麼要選擇她，做聖心修會的創始人呢？

『原來有用的材木，根子是埋於糞土之內的。堅固的建築，也得用粗磚碎石來打根基，糞土或粗磚碎石，豈非都不過是些不值一視的東西嗎？』

她怎樣做到這許多好事的呢？

『好比一個學生，在紙上寫字，聽憑先生的牽引，因爲她知道沒有先生牽引，擅自作主，便不會有良好的成績。』

她怎樣指揮這許多靈魂，這許多分佈於全球的家庭的呢？

『就如沿着大路的柱子，它們屹立不動，然而指示着應行的

路程。』

她怎樣在她的書信中，散佈了許多神修的指導的呢？

『猶如那些造假鈔票的，他們爲自己印着判案的證據。』

而且她用怎樣活潑雋永和肯定的口氣去寫她的覆信。

她辦公室內所需要的小用具，是謙謙遜遜地請求和接受來的

。就是日用的水，火，燃料等等，她都非常節儉省用。她反覆地

說：『我們是貧窮的，我們該如窮人度日。』她決不耗費光陰，

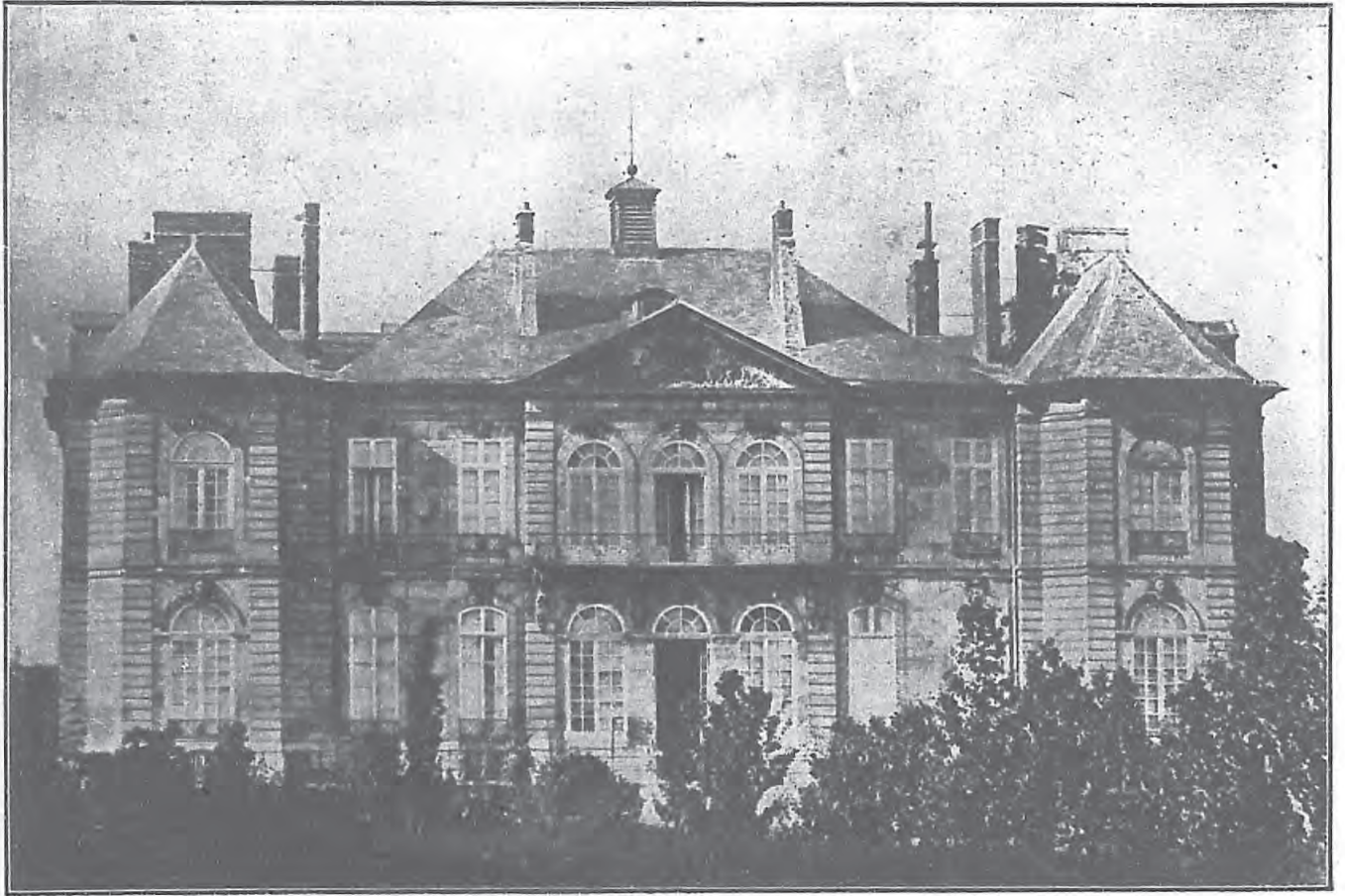
在散心時，她一方面談論；一方面編織襪子，她說：『我每年只

織得三四雙襪子……賺得的錢，那裏够我的生活費，我不是靠修院生活的嗎？」

她對於手下的職員，因謙遜的緣故，常常盡量服從她們。

同樣，她順從萊卡米（Récarnier）醫生之命。他是看護她的。一八四八年的冬天，天氣十分寒冷，拔拉母母感染了很利害的支氣管炎，然而她逃避了看護的監視，仍到堂裏去祈禱。那地方冷得如同冰窖。萊卡米不見她在房內，知道她終在堂裏，便到堂裏，開了堂門，走到病者身旁，想顯出嚴厲的顏色來責問她：「你在做什麼？」拔拉母母默然起身，離了她那地方。於是那好醫生告訴她知道，她是怎樣不知小心謹慎保重自己……晚上，有人送了一架火爐和煤來，另有一紙上面寫着：「萊卡米醫生的藥方。」

她因聽命的緣故，祇好接受。



比龍大廈 (Hôtel Biron) 和它美麗的院子

當她建設瓦肋乃路修院，拔拉母願意，不論如何，總得樸素，她極力反對華麗顯貴的外表。她把那奢華的比龍旅館改成一
個樸素簡單的修院。

聖女屢次說：稱聖心會的修女爲「貴族」，實在不稱。要知道聖心會第一個母母，便是一個工人的女兒，一個桶匠的女兒。……有人說我的父親是個葡萄園主，這是在衆人前想要抬高他，其實我的父親是做桶的，是賣桶的。我要教修會裏的衆人知道，只在吾主耶穌基利斯督身邊，才是光榮。耶穌在他父親聖若瑟的作場上，也是個木匠。

若是我們修女們，以前沒有住過平民住的陋室；若是我們以

前的臥室，勝過了理髮匠，竈下婢，跟班，小廝們所住的房子，那末我現在在這比龍旅館內，心裏總覺得不安，這比龍旅館內的花園，可以和盧森堡 (Luxembourg) 花園相媲美，因此不久便哄動了巴黎的貴族到我們這裏來……』

她自從小到老，一生不愛讚美，就是因地位關係所引起的尊禮，她也表示厭惡。

聖心修會五十週紀念的一天，耶穌會的總會長羅當神父 (Père Rothan) 對她說道：「一個修會能把它的會祖保存到這樣長久，在聖教歷史上，還沒有這樣的先例，天主的婢女答道：「就是因為無人像我這般愛惜自己。這不能算是我的光榮。」

當天念晚經時，在聖三修院，有一篇很長的演說，讚美聖心會和聖心會的總會長，聖女不懌之色，顯然可辨。她緩緩地離開她的座位走出聖堂。她問本院院長道：「這司鐸的名字叫什麼？……別再請他到我們堂裏來講道了！……」

在一八五七年六月二十九日，又有同樣的事件發生。那天正奠放因瓦理 (Boulevard des Invalides) 新總院第一塊基石。那演說家向着工人和羣衆喊道：「朋友們，被聖教會降福的一塊基石，將要在五十七年以來，天主自己爲聖心修會奠定的一塊活基石面前，被建築家安放到基地上去。」

「啊！不智的好人！」拔拉姆姆喃喃自語着，一面她想起身走開，以避免萬衆目光的注射；她感到難以述說的不自在。

紐約總主教——許赫主教 (Monseigneur Hughes)，和她談話，說起美洲聖心會修院，怎樣受到她的策勵她的影響而趨於穩固。她感到不自在，頓時閉口不言。

那主教出去的時候說：『原來讚美你們的母母，並不是件幸事。』拔拉母母却也對看門的說：『噢！我的神女！別再延請這樣的客人進來！……』

她總不許人家替她照相。有一次，有人想乘她不備偷偷地攝取她的肖像，不幸沒有照着。她對那不幸的照相家說道：『親愛的母母！你看！你不明白，本來你就不該攝取我的面容，你該把我對於衆人的愛情，攝取下來，那末或許還能留些跡象下來！』

她又笑着說道：『看！我的神女！這叫做空白的肖像！請別再試吧！』

她判斷自己，懲治自己，她的良心是怎樣地嚴厲，這樣的精審。有一天，她承認自己的錯誤說：『我昨天在客廳裏，遇見一位侯爵，他陷於貧困可憐的境地，我對他表了同情，但只在人情方面，我表示憐憫，却没有談及教友方面的本分。我能利用有力的言語去勸勉別人而不勸勉，這是重大的錯誤，耶穌！只要我一啓賤口，便能爲你挽留一個靈魂，而我却失之輕忽，竟爾遺忘，豈非我愛情之淺，才如此嗎！……』

這件事情，確使我們的聖女，深切後悔。後來她說：『我知道挽救的方法了。我將送一打襯衫給侯爵，他會親自來謝我，我

得祈禱聖母，助我補救我的疏漏，疏漏是我重大的錯誤：阿！假使我不忠於自省！……這便是我每天告解的理由！」

仁愛

仁愛，在聖女瑪達肋納身上，就如一道發源於耶穌聖心的河流，它灌溉一切大小生物。在它流域之內，它輸送幸福與恩惠。

她這種仁愛，在各種行為中到處顯露着：

爲天主的光榮，有宗徒的熱情，

加惠於一切懦弱的人，

憐憫一切受苦的人，

敬愛一切有一二美德的人

1 傳教和宗徒的事業

天主在這世界上最大的工程，就是聖教會。這忠於聖座的女兒——拔拉母——尊敬教宗爲耶穌的代表，順聽主教的命令，極爲謙恭。

然而聖教會，不只是代表羅馬，不只是代表自己的教區……聖教會是基利斯多神妙的軀體，這神妙的軀體還沒有達到成熟的年齡，因爲既然全世界還沒有完全加入聖教，它普遍性的傳佈，便還沒有達到標準的階段。(R.P.Charles)

聖女瑪達肋納索非年青時候，已明白傳教使命的重要。聖教會既是一個神妙的軀體，一切信友便都是這神妙軀體的細胞，他們都有發展這軀體的義務，就是傳佈公教，使之擴充到全球的使命……假若這是每個教友應盡的職責，那末在修會方面，當然更是不容怠忽的任務。聖心會開始的時候，拔拉母母就想向遠處進行。一八一八年，她就已遣使一位最熱心的神女杜賢母母 (Mère Duchesne) 往路易西安省 (Louisiane)，開始進行教育事業。這熱烈如火的靈魂，不久是要得到列聖品的光榮。她的生活史，敘述她一生的非常事業，和三十五年間毫無成績的徒勞。可是撒下的種子，一入泥土，雖然一時不見端倪，不久，便以一倍百地結了百顆。北美合衆國有了三個會區，和一個人數最多的初學院。

杜賢母母死前，陸射母母 (Révèrende Mère du Rousier) 曾以會祖的

名義，到那裏去祝福她，並且把設立一座新修院的願望委託給她的熱心。蓋因她的熱心，不久便將受到天主的賞報。那時所計劃的新修院，便是智利地方的修院，她們的願望不久便實現了。

在拔拉母母生前，加拿大和安弟爾羣島(Antilles)已有聖心會修女的足跡。露西瑪德洪母母(Mère Lucile Mathévon)委身於波多瓦多米(Potowatomies)的印第安人部落內，有三十多年之久。路易西安至今還有聖心會辦理的學校，專為培植從事農作的黑人的子弟，此外也注意到別的事業。

不久，在一八八〇到一九〇〇年中，聖女瑪達肋納索非的修女們，已到達了比魯，阿根廷，哥倫比亞，墨西哥，紐西蘭和澳大利亞等地。

聖心會達到非洲，是在一八四三年，那年，亞耳熱(Alger)的

修院首先創立。埃及地方在一九〇四年到一九〇八年也已有聖心會修院的設立。比屬剛果則成立於一九二五年，和一九二八年之間。至於中國和日本也先後都有聖心會修院的設立。

拔拉母母用她的傳教熱來羅網全世界，她這個願望終於實現了。而且因各等學校的設立，如小學，中學，師範學校以至大學的建立，間接輔助着傳教事業的進行。蓋傳教事業，豈僅限於講道付洗而已，由拔拉母母的事業，才使聖教會在智識界和社會上有了相當的地位。

2 她對貧人的慈善心腸

有一天，拔拉母母看見好些泥水匠睡在烈日之下，她憐憫地

說：「這些可憐的少年人，他們以爲睡在牆陰下，想不到太陽光會移動的……」

她便叫人拿好些手巾來，親手輕輕地一一代他們蓋在臉上。她預料他們醒後，定將把手巾一一歸還，所以預先關照，不要收受。果然，他們要把手巾歸還，因爲拔拉姆母拒絕在先，他們心感極了，都喊道：「你們的院長怎麼這樣慈善！」

另一次，她患病在床上，人家把午餐送到她的病室，她由窗口，看見許多工人，正也在用午餐，偶見其中一個，躲在荆棘叢後面，獨自吃着乾麵包，拔拉姆看見，立刻把她自己的麵包挖空，把所有的肉和菜都裝了進去，用紙包好，然後擡鈴，對送飯的修女說：「請你把這包東西，代我送給那坐在荆棘叢後面的工人！」

有一個掃烟囱的孩子，拔拉母母很可憐他。他每早來輔彌撒，撒彌完畢，由花園出去。拔拉母母正在養病期間，所以仍在房裏用膳，她從窗口，看見孩子走過，孩子偶回目注視，遇到聖女同情的眼光，便走向窗前……他得到了桌上一切所有的食品，並且還許他搖動一棵果樹，搖下的果子，讓他儘量帶走。

管厨房的修女們，見盤子空了……以爲她們母母的食慾已復了原，很是滿意，可是經理母母驚訝着，因爲一天只有那一餐有這樣的成效。

他日彌撒過後，她要探知究竟，結果發見了這件秘密。原來拔拉母母不只在物質上幫助，每次她還教他聖教要理。那孩子允許她以後願終身忠事天主。

當她在馬木鐵 (Marmoutier) 時，有一個窮人到門口來乞食，手裏牽了一條鎖着的狼，以引起那些好奇者的觀看，那好母母的心慈極了……她願釋放豺狼，讓牠恢復森林內的自由……後來她對看門的修女說：『爲那野獸，至少給牠一頓好的食物，至於牠的主人，給他一筆大哀矜。』

有一個修女，畏怯地走來向她說：『母母，有一個婦人，陷入了可憐的絕境，她的丈夫，把一切所賺的錢都去喝酒，這母親該養活四個孩子，她每天在某旅店做工，可是又不給她工資……現在，那可憐的婦人，在籃子內帶着她的碗碟，她說她的小孩子都嗷嗷待哺，現在要求聖心仁慈，施捨一些口糧……』

『等一會，我要到廚房裡去找些豐盛的食品，你把那媽媽的

籃子拿來，今晚，我要使那些孩子，飽餐一次，我還要到鄰近的仁愛會修女那裏去，替他們想想法子。」

一次有一個有身分的人來求見她，她正在朝拜聖體，她推辭了。可是一轉瞬間，一個賣炭的女孩子叫她，她立即離開聖體，到客廳裡來接見那孩子，和她講話並且教她要理。

有一夜，她因實在困倦極了，心裏雖然感覺抱歉，終究不曾出去接見一位熱心的意大利公主。可是不久，她記起她曾允許去看那些在修院內的洗衣女工，她仍起身走到她們那裏去，提起精神和她們每個說幾句知心的話。

她神女中之一便喊道：「啊！母母，在你跟前，愈卑微，愈

貧窮，才愈幸福呢！』

做了她的神女，那才更幸福呢！她對待她們，體恤入微，她大公無私的精神，以及對待修女們遭難家族的誠懇慷慨，真是無以復加了。

在她神女們中間，她對待那些助理修女，尤其愛護倍至。

有一天她說：『在我們這小修會開創的時候，幸賴這些助理修女們有力的幫助，她們肯犧牲自己，她們的行為實在和她們『助理』之名相稱，她們是我們勞苦不倦的伴侶。在過去患難的時候，她們給予我們意外的助力。而且因她們中間幾位和耶穌聖心有密切的關係，無形中便免除了我們的困難。因為，假使她們在耶穌聖心前，不做效瑪爾大那樣謙卑的地位，那末她們所加於我們的助力，未必便有這樣完美的成績；然而她們甘心隱身在卑

微的工作中，我們的奢望，我們的希冀，便不得不借重於他們的暗助。我們當時，因為經濟關係，不能不幹着家常雜務，譬如掃地抹桌之類，因為校長母母和當教師的修女，不便在學生前捲起衣袖，做那些工作，因此她們只得被遣到臥室和擱樓上去灑掃，而那些助理修女們，則不妨在教室裡，學生面前做那灑掃洗抹的工作。我們到處不是少不了她們的幫助嗎？

有時，拔拉母母走過助理修女們的會集室，她常進去看看她們，口裏說着：「祝你們平安！別害怕，是我，你們可憐的母母，從百忙中，抽身來看看你們。我一天到晚所接觸的是煩瑣的事務，是各地各等的人，至於你們，你們只須和聖母，聖若瑟一同幹着納匝肋的家務。你們所做的，他們都做過，耶穌一到作工年齡，也和他們一同做着；所以你們現在所做的，耶穌和聖母聖若

瑟，也都做過。

耶穌基利斯督曾經掃過房子，洗剝過菜蔬，聖母曾經生火烹煮……所以，幫助你們做這些珍貴的事務，也實在是我們的一種快樂！」

天氣冷了，如果她遇見一個助理修女，她便握住她們殭凍的手，使她們得到她手上的暖氣。有一次，她對一個助理修女說：「可憐的神姊，你的內衣太舊了，太單薄了……這羊毛裙已太破舊，不足取暖，跟我來，我藏着一件厚軟的，讓你穿上，舒服一下。」依搦斯修女很能體貼拔拉母母的善心，她把舊的洗過，去送給無衣可穿的窮人。另一方面，拔拉母母自己去囑咐管理衣服的修女道：「新羊毛衫應該留給年老力衰的，舊的不妨給年輕有力的，她們一做事情，身體便自暖和。」

那些助理修女，辛勤一生，到了暮年，拔拉母母願意她們休養，如果那些助理修女習慣勞力的工作，不知內性生活的神樂，那末她必親自去開導她們，啓發她們；讓她們知道，當一個人年老殘廢不能作事時，多拜聖體，常和耶穌同在一起，自有神樂可尋。

她滔滔不絕地講論這些話：『當一個人的體力衰頹，那末只有用祈禱和活潑的信，望，愛三德去發展超性的性命和永遠保存天主，便是最好的方法。』

有一次，拔拉母母正在患病，一個助理修女在彌留的時候，她扶病起身去看視那助理修女，依爾斯修女見她如此，喊道：『母母，請你不要因為一個助理修女，加重了你自己的病體，……』她答道：『有一個助理修女，難道不是耶穌聖心至神聖的淨配』



這是一位西班牙籍的聖心會助理修女若瑟法美能待。一九一九至一九三八年間，蒙主特恩，在法國波鐵修院裏，屢次得瞻耶穌聖心的顯示。她所受到的啓示，在一九三八年竟得聖心會保護人紅衣主教巴采利——就是當今登極的教皇庇護十二世——的贊許而公布了一部份。

嗎？……」

在聖心會這個團體裏，確然產生了不少偉大的德表，其中尤其值得記載的，便是馬麗拉帶斯特 (Marie Lataste)，這位修女的修成，全賴拔拉母的栽培提拔。她小時候，僅僅是一個貧窮無知的小女孩，拔拉母母親自教她信德道理，親自引她走上修成的道路，甚至外面的一舉一動，她都不憚煩倦地去教誨她，指示她。後來這位修女，在初學期去世，她同伴中一個說道：「她並沒甚麼奇特的地方，她所做的，也就是我們衆人所做的，但是我們衆人，沒有一個能像她那般做得完善……」

3 她對於病人的憐惜

她的神女們一有疾病，她必躬自去看視她們，那時，那些修女睡在矮小的氣樓上，她上樓時常喊着說：『我上這種矮樓未免要觸動前情，我小時候不便是在霞尼矮樓上完成我的教育的嗎！』然而她領着醫生，穿過窄狹的走廊，上樓去看視她們，親親熱熱去詢問她們的需要，便利她們領聖體的機會，她說：『當一個人患病在床，最痛苦的，便是不能領主。』

她對於年老殘廢的修女們加意愛護，格外珍惜，因為她們是有功的，且還在世上戰鬥；她對待她們，體恤溫存，無微不至。其中有一個，因自己患着麻痺症，需要常有兩人輪流更番去看視她，她對拔拉母說，我這樣累人，寧願耶穌聖心帶我進了永世吧！拔拉母聽了興奮地喊道：『啊！母母，你的祈禱，怎麼這般不近情理，這樣，不是使我喪失一位相處已久的老友。而且，

你尚未戰勝，便想去進永世，到那裏去做些什麼呢？恐怕不過到煉獄去拖延幾時！那末，倒不如留在世上，和愛着你的老友們，再相處幾時，因你的忍耐，因你的苦痛，安知不加增了我們的聖寵呢！」

修女中有死亡的，拔拉母母都去送終，每一次的永訣，都使她非常傷感。但她能在傷感之中找到一種安慰，她說：『我的神女們，我們每個人都有不少缺點，但是你們瞧，每一位修女到臨終時，個個充滿聖德，死得很好。這原因無非因為在我們修會裏充滿着服從的德行。每一個修女，我覺得都有絕對的服從。她們在我手中，好似一個皮球，我要擲到東，她們便向東，我要擲向西，她們便向西……』

當她看望病人的時候，往往能發生非常的效驗。

到了杜冷，在比厄蒙，她曉得有一個學生正在患病，病勢危險，拔拉母就到病房，對那小病女說：『我的孩子，這是你的母母，用主耶穌之名來降福你。』說着，便在她的額上畫了一個十字，那寒熱病立刻減退。過了幾天，孩子日就痊好，她對她的同伴們說：『我見到有一個十分和善的母母來降福我，是她治好了我……』

最著名的，是治好了龔弗朗初學院的修女末乃斯羅夫人（Mme de Monestrol）的病。

這初學修女腦中生出了外症，感覺異常的痛楚，只得施行危險的外科手術。她的左邊已完全麻痺；預備在龔弗朗，施行手術，

當地的幾位外科醫生，已到巴黎去找手術器具。

下午三點鐘，初學院全體修女集合，預備伴送聖體與這病女，拔拉母母也在那裡，收受那將死者的誓願……後來由病者自己講述：『發願以後，我見我們極可敬的母母起身和我接近，她在我的額上畫了個小十字，那時她憂形於色，好像是在祈禱……這時我灼熱的頭正依在她手中，不料這樣接觸之後，我突然感到一種奇特的感覺，我的全身如被沸瀝，立刻，我覺得不由自主，彷彿一種能力運行到我全身，我就此痊癒……』

那時幾個初學修女，剛下病房樓梯，並不知道什麼，只見拔拉母母忙着出來，面紅激動，出着神的樣子，她遇着她們，對她們說：『快到聖女斐洛默納祭台前去，替我許願，若是你們的神姊好了，在一年裏，將派定一個修女每主日領一次聖體專為光榮

她，還要加點一盞油燈在她聖像跟前。」

大家散了，初學院裏一如恆狀，病房裏，不准何人進去擾亂那病人，只讓她安睡休息。

到了晚上，拔拉母母找了一位特別信任的初學，就對她說：「你強健的體格，使我想到今晚把看護你神姊的責任託付給你。她稍好一些，我希望你們兩人都守好緘默，她有點激動，最好你睡在一張椅上，遠離她一點，更為妥當。」

後來這修女講道：「我如命行事，我們兩人默然不交一言，但是，那已覺痊好的病人忽然對我談話，她說：『神姊，我頭上放着的冰，覺得太冷，請你代我拿掉，讓我好好睡覺。』」

——「怎麼辦呢？我想，那末當然只有依從她的要求使她能夠安睡。」

我們兩人，後來都熟睡了，醒來我又聽得叫喚：「姊姊，我餓得很厲害呢！」

我知道事情是很奇怪：她又繼續說道：「你瞧，是我們的母親，剛才把手按在我灼熱的頭上，便使我完全痊癒了，這是聖蹟！她知道我已覺察，所以剛才急急跑出病房，不讓我說出來！」

「啊！我想，原來她自己知道發了聖蹟，才故意叫我們到聖女斐洛默納跟前去許願，讓人家相信是聖女斐洛默納的聖蹟，可是這一次，這筆賬得上在我們拔拉母母的冊子上了。」

我們把事情前後湊合，計畫定妥，決定把這事提起議案，於是我記述，末乃斯羅修女和我同簽了名，並註明了日期：我們寫好，天也漸漸亮了。」

翌天，看護修女來看病人，她要求進堂去領聖體，可是，看

護修女深恐觸犯了總長母母的聖怒，因為深知她不願人家覺察她的秘密。拔拉母母呢，惟恐人知道這事情，她戰慄着去看視她的神女，對於昨天的治療，絕口不道一字。那病人依舊住在病房，以後漸漸回復她的初學生活，亦不敢提起她突然痊愈的經過。初學修女們，雖都默然不言這事，但都深知個中秘密，只有尊重着行使上主全能的聖手，和嚴守着這神聖的秘密，因為耶穌基多在同樣情形下，也曾有這一句話：「別告訴人！」

4 她對於萬物普遍的同情

她曾說：「我們該使一切受造之物，得到幸福。」果然，她對於一個蒼蠅，也一視同仁地用仁愛去對待牠。當牠飛進牠的臥

室去取暖時，竟受了一冬的優待，保護，她給牠食物和棲息處。她愛一切花草，一切樹木。她欣賞平安美麗的晚景和落日。一切美麗的景色，偉大的自然，都使她神往到造物主，她尤其愛護一切動物。

看見羔羊，她便想起上天之主，善牧者，天主之羔羊。

這裏偶爾遇見了一隻逗留在田野間的羔羊，她抱在懷裏，送牠歸羣。

那裏碰到了一隻掉在石灰池的綿羊，她冒險去救牠起來。

在亞爾薩斯(Alsace)的根采(Kienzheim)地方，拔拉母母動身離別時，一隻羔羊，忽然依依不捨地隨着她，悲鳴着不忍和她離別。等到她事畢從巴黎回來，她還記起她的羔羊。牠不幸，遭到一夜老鼠的蹂躪，有人替牠把羊毛收拾干淨，拔拉母母對於那人，

便也感激不盡。

在聖三修院，有一個美麗的牝山羊，名叫畢捨 (Bichette)，牠和驢子同住一廐，一次驢子脫了羈絆，畢捨受了一夜的蹂躪，翌天早晨，山羊奄奄一息，已無生氣。拔拉母母一知道這事，立刻便趕到出事地點，坐在山羊身旁，要了麋皮和牛乳，調在她手掌中，親自喂牠。從此，山羊非這樣便不吃東西。拔拉母母竟天天連續這樣去喂牠。她在信裏有時不是這樣寫着說：『我得去喂畢捨，牠這時該餓了！』那山羊也好像很解事，每次有機會，終到牠的恩人面前去表示謝意。拔拉母母病了，牠還到房裏去看她。好些時，她畜養一隻白兔，每有餘暇，她以牠爲消遣品，那小動物，彷彿知道什麼時候，牠應該跳躍，獻媚，討得主人的歡心。到了聖誕，修會裏每一個人，都做一次犧牲，作爲獻給嬰孩

耶穌的禮物。總長母母便說：『現在該輪到我了，我將把我的小白兔獻給耶穌！』果然，以後便不再見她玩弄那白兔了。

拔拉母母竟如別的聖人，對於動物，能够發生一種勢力。這些生物俯首貼耳，聽順她的號令，大概因為牠們覺得母母的慈善心，澤及禽獸，不必有所戒懼，才能如此信任。

在羅馬郎德別墅，有隻獬犬，兇猛異常，沒有一個人不畏避牠。然而牠一見拔拉母母，竟相隨不去，柔順如羔羊，有時還到聖三修院去找她。

一個鴿子，飛進聖堂，三天工夫，沒法把牠趕出。拔拉母母取了穀粒，放入手掌，輕輕呼喚那飛禽，說也奇怪，牠立即隨她出去。

一隻貓到聖女房裏生了六隻小貓，聖女因事赴龔弗朗，這一

窩貓便也遷居別處。幾天後來，聖女回家，大貓小貓隨又全體出現。

園中的小鳥，時來啄食果蔬，使園丁非常失望，然而拔拉母母，則百般愛護牠們。

在巴爾默 (Parne)，有隻喜鵲卡查，拔拉母母散步時，牠必跟隨她，在她左右或飛或跳。卡查認得聖女坐着寫字的窗口，日中，當百葉窗關閉的時候，那聰明的喜鵲飛向窗前，棲息在窗樞上，用翅撲着，用嘴啄着，馬麗修女便不得不開窗讓牠進去。假如拔拉母母爲牠預備餅屑，那末牠便站到她書桌上。那時如有修女來見總長母母，必向卡查問好。牠呢，飽食以後，便想睡在聖女旁邊。不幸，有一天，卡查落水死了，人家在水潭裏發見牠的屍體。

一個嚴寒的冬天，冰雪遍地，一隻麻雀，凍得發抖，勉力飛進房屋。幸運得很，牠掉在拔拉母手裏，她暖牠，保護牠，不讓別人來害牠，她說：『這可憐的小東西，既然信任我們，向我們求助，我們怎能辜負牠的信任呢！』她於是照顧牠，到翌天，麻雀恢復氣力，振翅飛去，牠愛自由勝於舒適。

她聽見兩隻小鳥在枝頭唱歌，便說：『可愛的小鳥，你們真幸運，你們從沒有得罪過你們的造物主。』

另一次，鳥鳴鬧醒了她的好夢，那時，她已失眠多晚，然而她非但毫無怨望，反這般說：『小鳥們，你們有理，這個懶人在應該讚美天主的時候去睡覺，真該吵醒她才是。』唱你們的讚美歌，替代那些辜恩負義得罪天主的人去讚頌天主吧！你們，至少知道完成你們被造的目的……』

這些類似的事蹟，不一而足，當然，不能稱之爲聖蹟，但是，拔拉母母的慈憫之心，和她感格萬物的一片至誠，於此可見一斑。而且，不但是一種僅足引起興趣的韻事，尤可使人欽佩的，是她超性方面的修養工夫，達到了何種境地！

聖人白達 (Bède le Vénérable) 曾說：「公正忠直，悉心順從造物主意旨的人，能够使被造之物也都忠順於他，又何足爲奇呢！——那末拔拉母母不是悉心忠順於造物主的一個嗎？……」

第五章

聖女瑪達肋納索非教育家

她的教育原理

她對於幼童特別的愛情

爲貧苦子弟所設立的免費學校

聖母會的設立和避靜神業的領導

當法國經過一七八九年的大革命，脫離了恐怖時代的黑暗悲慘之後，拔拉母母正從事於她的建設事業，但是她的建設，不祇是物質的事業，她尤其要復興青年們的靈魂。

她說：『我活在世上，不過要把十五年以內，沉淪在恐怖時代，毫無培植，毫無修養的那些青年靈魂，復興起來，振頓起來，然後奉送歸聖教會。』

一八〇〇年，法國社會漸漸恢復到穩固的狀態，因為基督教義和聖教會已有了相當的基礎和地位。

聖心修會為光榮耶穌聖心，便完成它特有的，主要的任務：教育培植青年女子。因此，聖心修會的修女們，都得認清她們的使命；都得了解她們的職責是何等重大。既然，青年女子，都是些未來的國民之母，那末她們的劣優，影響到國家，社會的前途，是何等有關係。

因此，當時的教育，第一注重宗教信仰，因為，它是教育的基礎和目標，其餘一切當然也相當注重。這些青年女子既然預備

膺受重大的託付，那末當然要才德兼全，才堪應付。所以各種應用科學和藝術都列入她們的教材，尤其注重的一點，就是要她們習於勤勞，嫻於家務，總之，合於婦女地位的一切條件，應有盡有。這些，也就是那時聖心修會的教學程序。

聖女瑪達肋納素非不論在那種情形下，她的思想，都升騰到天主。例如有一次，她看見一位修女正在看書，她問道：「你在這本金邊的書裏，看些什麼？」——我在拉馬丁 (Lamarine) 的作品裏選取詩材，讓那教員給學生們讀，她正忙於改卷，無暇及此。」

「好的，讀幾節給我聽聽，假如有些詩句，足以激發感情或高尚思想，那末我將心獻給耶穌：這種情感足以灼熱我枯燥的心！從前在霞尼，我的哥哥曾教我這樣做，當念到了古典文學裏

的不朽名著，偶一觸動高尚思想或情感，那末隨即把這些思想和情感，應用到天主身上去。」

上面所說的課程標準，實行了二十年以後，依據經驗所得，在一八二〇年，那些辦理教育的修女們，開了一次會議，預備再編製新的校章。

我們如果稍一觀察耶穌聖心修會教育行政人員所有的成績，對於她們辦事的幹材，便不能不感覺驚奇。按照過去的成績和經驗，她們把一切問題，用非常高明和實際的方法來解決。她們大部分都是多年熱心從事教育的教育家，聖女瑪達肋納索非固然學問淵博，就是別的修女，大多也都學問高深，才能出衆，她們不但精通拉丁希臘以及其它各國文字，就是科學藝術方面的智識，也實在超過了時代的限度。

對於各級社會生活，她們也各有研究和認識。修女們中間，有的，親身經歷過大革命時期的痛苦生活，有的嫻於宮庭禮俗，習於貴族習尚；有的熟悉中級社會的生活狀況；至於低級社會的貧困生活，她們也有相當的認識。因此，一八二〇年的會議所產生的校章，實在是面面顧到的一種完美的章程。就是聖心修會的反對派在檢舉這新章的短處而加以非議時，實際却反承認了它們的長處。

聖女瑪達肋納索非一心要栽培她部下的修女們，養成她們爲未來的教育人才，所以在一八二七那年，她特地聘請了教育專家特路肋神父 (P. Drulhet) 來演講關於教育的題材，尤其注重教師在教學上應有的條件：對於自身應如何明瞭自己的職責，應如何增進自己的智識和道德；對於學生，應如何注重德育和智育。

聖心修會初期，修女們的工作實在是繁重而又複雜的。她們每每夜以繼日地工作着，甚至會祖加以干涉阻止，她寫信給她們，要她們至少睡絕對必要的六小時。她們得編課本，編好以後，教師得手抄需要的一部分。她們得製繪地圖，編世系表，而且，還得自己削鵝毛筆，因為寫作不輟，鵝毛筆尖，每須削成整百，方始够用，就是這項工作，已很煩瑣。直到後來，鋼筆尖發明應用，才能免去這項瑣事。再後來教科書印行，練習本銷售，那才逐漸省力。有一天當拔拉母母看見整批學校用品由文具商人送到，不禁喊道：『神女們！神女們！你們現在當教員，省力多了，克苦的機會實在減少。當我們教書的時候，什麼東西都不齊備，我們只有整張的毛邊紙，我們得截開，摺齊，做成練習本，分給學生們，這些工作，都是我們假期裏的副業。然而當時學生們的

成績，並不因為課業用品的簡陋而減色。啊！我們專心一志，認真實踐我們的第四誓願……那時教室裏的燭光，是何等黯淡！燭花得常剪，油燈又漏油，火爐不是冒煙，便是熄滅，一時滅了又得等待好久，才有人來再生；但是師生們的精神，煥發振足，教室裏仍然虎虎有生氣，學業蒸蒸日上，猛進不已。因為學生的成績優越，聖心會教導有方的令譽，頓時遐邇傳徧；徵求我們前去辦理教育事業的，便接踵而至。當然因為是天主的意旨，才能如此。

研究學問，對於聖女，終身視為樂事，不因年齡的老邁，而減退她求知的興趣。她對於求學一道，可說是老當益壯。她永遠希望前進，因此，凡能助她進步的朋友熟人，她都和他們合作。一切問題，她得先認清內容，然後，再加工研究。她雖屆八十遐

齡，然而簡直沒人能有她那樣準確的思考和集中的精神。

她要確切知道學生的程度，便在學生考試時，蒞臨旁聽。她一壁編織絨線，一壁靜聽每級學生的口答，她很專心地聽，當學生背述歷史上的戰爭時，她聽得出神，幾乎像身入其境；凡學生背述時，她留心細察，如果發現學生能明瞭書中主旨，能自己參加意見去推論引證，那末她興奮到極點，隨時去幫助那受試的學生，於是她放下編織的絨線，摘錄她以爲應加改良的要點，她計劃到當時的和未來的施教方針。有時，她談論到某項課程，應如何擴充教材，才能使學生有深固的基礎，不知不覺之間，她流露出她學問的淵博和她應付各種問題的高見。但是不久，她一覺察，恐怕自己謙德有虧，便立刻這樣說：『我的哥哥真有卓見遠識，他把文法，史地等科，盡心教我，使我對於這些科目能有相

當的認識，不錯，既然我得畢生和你們這些有學之人相處，那末我這些學問，好算什麼呢！』

拔拉母母的教育原理，雖然沒有什麼專著或論文，但是散佈在她書信和談論之中。她的教育理論可說是全部在這些往還的書信中，在那裏，可以找到不少關於教育的方法和訓示。教育兒童，她主張要強毅化，她說：『愈愛之，便愈不媚之；真正的愛，不在撫摩姑息。』

她所怕的，並非孩子的短處，缺點。她以為只要意志堅強，便凡百可救。一次，有人告訴她，某某學生，性難駕馭，她便問道：『那孩子毅力如何？如有毅力，在她身上，我們將來不怕沒有成就。——教育的態度，第一要有堅決的精神，使受教者，去惡從善務須徹底；這樣，她們將來自會感覺好處。』

一次，一個溺愛不明的母親，在學校的會客室裏對自己女兒說：『我把你送進這裏聖心學校，爲的是在家裏鬧得不成樣子，傭僕們都因你辭退，你真教人難堪呢！現在你在這裏，母們倒滿意你！』——孩子聽了，很老實的答道：『媽媽！在家裏你千依百順，我樂得開開脾氣。這裏，如要使性，却不成，那末我不如乖巧些。』

拔拉母母聽了這段對話，便有如下的感想，她說：『現在的社會，就有這種不合理的情形，所以我們得反抗。聖心會的建立，原在補救家庭教育的不足。對於幼小的，我們固然要做她們的母親，對於年長的，我們還得教導她們，將來怎樣忠於家國，怎樣教育兒女，爲人妻母。』

她雖然主張嚴格，不予放縱，但是她對凡百事情，首重正義

，她說：『對於孩童，切忌操切；因為這種年齡，最易怠忽。所以只要知道孩子的心意純正，毫無惡意，表面上的過錯，便無有不可寬恕的。』

學生中間，有幾個性情不易駕馭的，但是拔拉母母常常庇護她們。一天，其中一個，犯了過失，理應受罰，孩子知道無法可免，除非請求總會長母母開恩，或可挽回。她便設法躲過教師的監視，私自走到拔拉母母辦公室，想把事情顛末告訴她。正在這時，忽然聽見幾下扣門聲，她知道事情不妙，定是總監母母來報告她的罪狀了。她要避開她，一剎乃間，便藏身在傢具後面，果然，她聽見總監母母來陳述事情的經過原委，同時她聽到拔拉母母爲她緩頰求免，她這樣說：『她是一時的性子，想來沒有什麼惡意，她的心志是不錯，將來我希望她能克制自己的脾氣。』

孩子聽了，不覺感激涕零，深悔自己的不是。後來她認錯賠罪了事。從此，她被拔拉母母軟化，深知改悔和克制自己。

拔拉母母深愛樸質和溫柔兩種長處。她對待新生們，溫柔體貼，無微不至，她要免除她們離家之苦，不讓她們有人地生疎之感。

一個學生後來講道：『我記得初進聖心學校時，因為不能習慣，終致患病不起。拔拉母母每天來看視我，爲我講述故事，以解我的鬱悶。那時我有一個大洋娃娃，她親自爲它穿衣，甚至親自爲這娃娃織了小襪穿上。我的長女還玩過這雙小襪。可惜現在丟了，否則真是聖女珍貴的手澤呢！』

聖女瑪達肋納索非要栽培她的修女們，合於她的理想。她以爲一個教師，第一要有母親的心，然後教育學生，庶無勉強之弊。

·聖奧斯定曾說：『愛，然後爲所欲爲。』這句話和聖女的意思正暗合了。修女們汲取了耶穌聖心裏的愛情，去愛兒童，用愛的教育去教育兒童；猶如聖母瑪利亞去愛她的天主子，去教育她的天主子一樣。

她們各人用各人的特長去教育兒童，是不錯的，但是通力合作，團體的成效，當然又較個人爲勝。下邊的例，很可證明：一個母親問她的女兒道：『你一年之內，變得如此之好，是那個母親把你改造了？』——媽媽，不是任何那一個，但是是全體的母親。』

這種教育的原意，第一是要給予學生一種切實的學問，可是修女們還注意到學生各方面的發展和普遍的智識。聖心修會的教育主旨，重實際而不尚虛名，求實學而不在炫耀，在在可以證明

·總之，她們要提高學生的人格，她們循循善誘地改去學生的壞傾向而並不消滅她們的個性。平均地，和諧地，她們要發展青年的活力。她們要陶冶兒童的良心，使她們深明現世的生活，並非一種目的而僅是另一種高超生活的過程；一個人要盡好自己的責任，才能達到最後的高超生活。她們要鍛鍊兒童的性格，去應付生活上的困難。她們的格言就是這句：『要入天國，享受極樂的境界，非得努力奮鬥不可。』

她們要使青年感覺到放射信德的光彩是一種需要，一種熱切的願望。

聖女瑪達肋納索非這句話：『一個聖心會的學生，決非只顧獨善其身的人。』已深印到學生們的心裏。總之，聖心學校的校訓，是發展公教進行會事業的先導。

聖心會對於教育的理想既如此，那末施行的方式，當然不能不注重權威和自由。注重權威，就是說學生對於長上，應知尊敬和服從。但另一方面，學生應有相當的自由。學生在游散之外，不論上課自修，隨時隨地，都得嚴守靜默，時有教師監視；但是學生並不受什麼拘束，她們在學校，如在家裏一般自由。因為教師實際就是她們的慈母。聖心會的修女，得宣一種特別的誓願：『獻身為青年服務，做青年的慈母。』所以師生之間，雖有相當禮貌得遵循，然而融和的空氣，誠摯的感情，互相協調，彼此了解。誠如會祖常說的：『聖心學校校章第一條，是不騷擾別人，不窘困別人。』

學生就是出校以後，可說沒有一個是遺忘了的。師生之間，還是保持交誼，繼續往還。拔拉母母和畢業離校的學生，不是繼

續着永久的通信嗎？

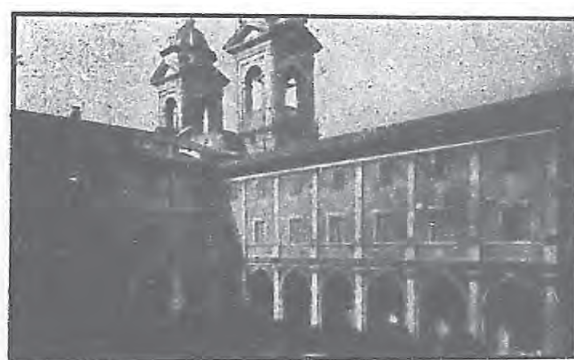
爲保持校方和學生間永久的交誼起見，拔拉母母還設立了校友會和聖母會。這樣，學生雖然畢業離校，各自東西，以後每年，仍可照常會集，一同避靜，重溫舊事，把母校的精神重振，把信德的光芒重揮。因此聖母會便在一八三二年開始成立於里昂

(Lyon)

聖心學校常常供着「可奇母后」，目的在使學生瞻仰慈顏，感想到純潔的典型，理想的懿範。原像在羅瑪聖三修院內。這像是一八四四年一位修女的手筆，當時由教皇庇護九世親口命名，稱之謂「*Mater Admirabilis*」。後來，凡在這像前熱心祈禱者，靈驗異常，因此羅瑪人心感之餘，咸呼之曰（*La Madonnie*）小聖母。（慈母之意）



“可敬母后”像的顯靈壁畫。
這畫像在修院裏的第一層。



修院裏的庭院

聖心會的教育，實在是一種完美的教育，因為，智育，愛育，活育，都有平均的發展；本性的見解有超性的動機來提高；師生同學之間，有家庭的融和氣象來調和；所以雖然種族不同，言語各異，非但不足分離她們的感情，反而團結得更密切。

她對於幼童特別的愛情

有一天，總會長母母去看過小學宿舍之後，自語道：『現在該去看大學生的宿舍，否則，人家將說我偏心多愛小的……』

其實何嘗不是如此呢？……

她說：『爲預防這些孩子沾傳罪惡和世俗惡習，所以我創立了聖心修會。啊！假如我能和這些領洗的孩子在一起，引導她們

預備初領聖體，爲我是何等幸福！」

又說：『耶穌聖心在無辜的孩子心中反射出來，那是何等美妙！：當我想到教育青年，是我們修會的使命，是我們第四誓願的目標，我不禁欣喜欲狂！然而我得終日處理修會的行政事務！至少，讓我常常親近這些小寶貝，便是我的至樂！：』

爲實行她上面所說的願望，果然在一八四四年，她自任爲聖三修院內的小學部主任。孩子們聽到這消息，鄭重地說道：『是的，她是我們小學生的總主任，聖心會所有的小學，就是美洲的聖心小學，也都是她做主任呢！教皇知道的，我們已告訴過他！：：』

當小學裏的看護教師，偶而帶了一個幼稚生，走進總會長的辦公室，她是何等的高興。孩子初見生人，當然有些畏縮，但是

總長母母慈愛的接待，糖果的賜予，快樂的交談，心內立刻感覺舒適，這時候，一隻識巧的貓走來，增加了總長母母和孩子談話的資料，牠彷彿把她們一老一少的感情連繫得更形密切，於是互相抱着吻着，總長母母一壁說道：『我見了你，怎地歡喜！』來時啞口無言的孩子，此刻已滔滔不絕地說着講着，依依不捨地表示無限嚮慕之忱。

到了考試的時候，對於小學生，拔拉母母喜歡親自發問，她的教桌傍，圍了十二個俊俏的臉，她對其中最最小的一個問道：米蓋脫 (Miquette)，第一個人，天主怎麼造的？——母母，天主用泥土來造肉體，至於靈魂呢，他這樣說着，孩子抵起足尖，湊近母母的臉輕輕吹了一下。

這種天真的舉動，引起了全堂的哄動。拔拉母母呢，把孩子

抱吻着，並且聲明這口純潔無辜的嘔氣，使她記起耶穌在建立聖體時對宗徒們嘔氣的情形。

瓦肋乃路的寄宿學校，人數一天一天加增起來，巴黎貴族都把孩子送到那裏去受教育。那些七八歲的小女孩子，穿慣綉花或飾有花邊的美服，驟然要換上樸素的藍色制服，往往感到不快而流淚。到了飯廳裏，又不免有別的不如意事。

拔拉母母知道這種情形，便囑咐教師們，切勿操之過急。這些習於舒適的小女孩，一旦要她們摒棄華衣美食而去穿粗布衣服吃青菜蘿蔔之類，當然要激起她們的反感。教育之道，在於循循善誘，讓她們漸漸感悟，自動學習好模範，那才有良好的效果。所以在這開始的時候，不必勉強她們換制服。讓她們的衣服，沾上些墨漬；她們衣服上的花邊絲帶之類，遊戲時撕破之後，將來

自會感覺不便，要求改換。至於飯食，給她們喜歡吃的，還加上些糖果之類。告訴管廚房的，預備這些東西，是我送給小學生們吃的。你們瞧着吧，不久，她們看見老學生的好榜樣，會自願放棄這些東西。

那時在駐留巴黎的公使館和領事館裏，彷彿已傳遍了這句口號：『把你們的孩子送進瓦肋乃路聖心學校。』果然，按址進校的異國學生，源源而來。有一次，三個中國學生，她們是三姊妹，亦進了聖心學校，拔拉母母是怎地愛護她們。

這種寰球人種的集合，使拔拉母母感到興趣，她看着各種不同的面貌說道：『看這些不同的面貌：有的是灰色的，有的是粉紅的，有的是黃的，甚至還有黑的：這簡直是一幅三王來朝圖：爲吾主耶穌，照例一視同仁。這些小靈魂，現在到聖心會來受教

育，將來回到本土，會把善種分播，完成一部分宗徒的事業」

聖女對於孩子雖有特別好感，可是她並非溺愛不明者。

一次，正午打三鐘以前，小學生排隊魚貫入飯廳，飯廳門口擱着一塊木板，板上那時正有一盤饅點，上面撒滿糖屑。看護教師偶然走到隊伍的前面，後面一個小學生，乘機抵起足尖，伸出舌頭，在饅点上舐了一下，在後的亦照樣舐一下，其餘的小學生，亦一一照樣舐了一下。拔拉母母那時正在樓梯上看着，見到如此情形，不禁好笑，她推推身旁的修女，教她不要作聲，且看這些孩子默無聲息地演着的一幕趣劇。

後來她對身旁的修女說：『我們且下樓，去看那些新長出來的白鬚。但是我不預備去責備她們。』事後，她囑咐以後如有饅點，切勿再放在孩子們達得到的地方。



這是聖女親手種植的樹。在這
樹下，她常集合了孩子們。

一八二〇年，她駐留瓦肋乃路修院，當時，曾手植大柏一株。這樹長得很快，在拔拉母晚年已綠葉成陰。就在這棵柏樹的陰影下，聖女常集合一羣孩子，這些孩子，都是生性剛強，難以駕馭的。但是一見到聖女慈祥尊嚴的臉，一遇到她含着聖愛的眼光，她們都爭先恐後，趨奔到她身邊，拔拉母的一言一動，都足使這些孩子就範不動。年齡小一點的，都坐在她的足旁草地上，有的坐在她的膝上，她一隻手，得讓她們逐一輪流吻着。在她身後，一簇較大的學生圍繞着她。一等到那些最小的離開母母去跳躍嬉戲，她們立刻緊湊向前，圍住了她們的母母，注視着她放射愛火的眼。她們屏息凝神，傾聽母母的言論，或和她談心。

有時，在大柏樹下，拔拉母請小學生們吃點心。某年，小學生的人數剛達到七十二。然而這年冬天，拔拉母正患着支氣

管炎，不能起床去實踐她的諾言。因為她曾說過，小學生的人數滿了耶穌門徒的數目時，她得請她們吃好點心。小學生等得不耐，都喊着說：『我們的母母，難道她還不知道我們的人數，已達到了七十二的數目嗎？』

終於，在一個和煦的春天，依搦斯修女奉命來請這些小宗徒去赴拔拉母母的茶會：『小姐們！總長母母知道你們人數已到了七十二之數，今天下午四時，恭請你們茶點。』

『我們都來！我們都來！請你先代我們道謝！』

別的修女，知道這項消息，說道：『依搦斯修女做夢呢！總長母母僅僅起床，就是總助理母母們，怕煩擾她，還不敢多去和她接近，難道她可出房請小學生了嗎？』

但是走過廚房，確然聽見管理廚房的修女在吩咐道：『總長

母母剛才叫我到她房裏，囑咐我今天下午四時，預備七十二份精美
的糕點：『無疑，總長母母請小學生們吃茶點了！果然，四點鐘到了，一羣孩子，三三五五，燕子般的飛向總院大路。可是，美中不足，拔拉母母，還不能親來招待，只能在窗隙裏和小學生見面。於是，她囑咐監護修女說：『我渴望一聽我七十二門弟子的聲音笑談！既然我只能
在窗隙裏窺見她們，所以我只好說一聽。』然而非得教她們靠近我的窗口才好，多給她們果子露，讓她們自由歡呼談笑……我聽到這些；能使我恢復活氣，假使我能恢復活力，不是每個人都感滿意了嗎？』

真的，她少不了孩子。後來總院的院址，距離瓦叻乃路稍遠了，不能和小學生們接近。她情不自禁，寫信給校長母母說：『好母母！我渴望孩子：請你載兩三車給我；今天四時，我請她們

用茶點：『

她常對敎小學生的修女們說：『把永久的真理灌輸到孩子樸質天真的心靈裏去，是多麼有趣的事！在孩子純潔無玷的眼光裏，聖洗的水晶光瑩然。我在這裏，靜靜地辦理修院的一切行政事務，這是事勢使然。以前我雖在辦公室，遠處孩子們的歡呼笑談聲，傳入我的耳鼓，彷彿詔告我說：『你在工作，不錯，但是你爲謀兒童們的福利而工作，爲救兒童的靈魂而工作。這些靈魂，都是耶穌寶血的代價啊！』這種詔告，給予我不少神慰，但現在，我得不到這種快樂。然而我仍需要吸取這些青年活潑的春氣。我們不是爲這些青年獻身的嗎？』所以，你們，是聖心修會中最幸運的一部分：』

不久，總院辦公處，又遷回故居，仍和瓦肋乃路聖心學校鄰

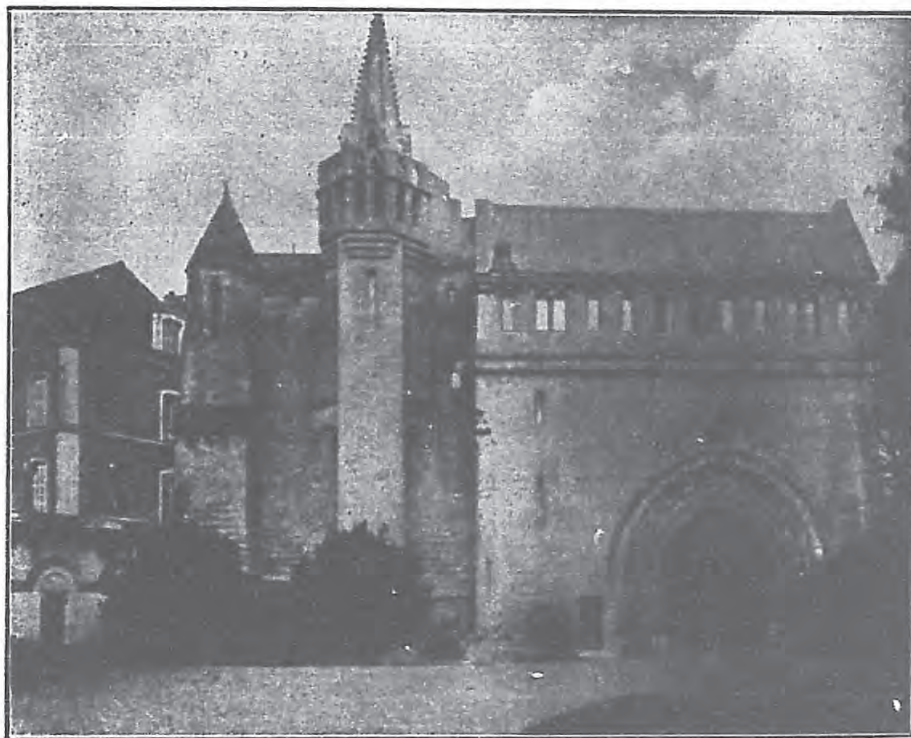
近。那時，往來於學校和總院之間的司閫，每次有事報告總長母時，准許她們攜帶幾個幼稚生去見母母。大概有人不以爲然，她便說：『怎麼！兩三個小孩子，牽了司閫的衣服來見我，難道就妨害了我的職務或攪擾了和我對談的人嗎？決不會的：一切獻身於青年教育的修女們，都應注意這些取悅於學生的小事情，否則學生們在學校裏，怎能感到家人父子之情呢？若是一個聖心會的修女；沒有這種眼光，那末她簡直沒有明瞭自己聖召的A B C。她還配做聖心修會的修女嗎？她不是僅僅和一個普通的學校教師一樣嗎？』

爲貧苦子弟所設立的義務學校

照拔拉母母的意思，凡是聖心會建立修院的地方，都要附設平民義務學校。她以為凡修女能在平民身上盡些義務：或是教導貧苦兒童，或是扶助平民家族，那是她們的特權，她們無上的幸福。

當一八三二年時，歐洲疫病蔓延，死亡相繼。拔拉母母見到無數失了怙恃的兒童，便在羅瑪和公弗朗兩地，創設孤兒院，以資救濟。這種事業，曾一度繁榮，並推行到其他城市。可惜，受恩深重的孤兒，似乎未能領會到所受的德意。

聖心會所設立的學校，大多祇收女生。但是拔拉母母愛護孩子的，心，初無男女的軒輊。她撫愛男孩，一如撫愛女孩，因此，雖然他們生性好弄，一見拔拉母母，都馴服柔順如綿羊。在馬木鐵時，她和男童，曾有一段有趣的故事發生。她有時寫信給管理



馬木鐵（Marmoutier）修院的大門
（此院建於十三世紀）

男童學校的修女們：『你們的男孩，我簡直寵愛他們，假如我能親自管教他們，引導他們認識耶穌，愛戴耶穌，那我將感到怎地的幸福！至少，我得送他們一些衣帽之類：』

所說馬本鐵的故事，事情是這樣：拔拉母母正在巡視當地修院，一天，在她臥室窗前，望見一簇男孩，由花園取道赴校，行行重行行，他們遇到一棵大樹當前，舉頭仰望，則見鮮紅的果實纍纍滿枝，這些孩子，見到這些成熟的李子，那一個不是垂涎欲滴，想一嘗禁果的滋味。一聲呼嘯，帽子齊飛，樹枝震搖，果實落地，於是前擠後擁，爭先恐後，喧嚷着去拾取他們的掠獲物。

拔拉母母看見如此光景，還縱容不問麼！她終於加進干涉：『頑童先生們，你們對於禁採的果實，是這般巧取豪奪的麼，而且你們還把餘剩的都糟蹋了！你們得受罰：』

損失是賠償了，不合理的行為是求恕了，因為大家都怕開除學籍。拔拉母最後的忠告是這般結束：『如果你們要果子，不妨要求，但是不可擅自私取！』』

那些頑童終於感化。他們以後就把這句話來詔告後人。

避靜神業的領導

聖心會修女每年避靜的領導，使許多人：除了聖心學校舊生和當時在校學生之外，如貴家的夫人們，聖母會會員，女工，教員，看護婦等，都能身受避靜的神益。

在巴黎，幸有天主上智的安排，使聖女得到了不少有力的輔助。如拉味讓神父，朋勒華神父和奧利文神父等，(RR. PP. de Ravignat, de Ponlevoy et Olivaint) 受了聖女的委託，都竭誠相助。用他們

的熱心，口才，以及溫和謙遜的行爲，使他們領導的避靜，有了極好的成績。但是他們却不願歸功於自己。拉味讓神父說：「拔拉母母的行爲，沒有一件是私人的，因為她避免一切私意的參加。但是她確然存在，她確是一個熱切動人的靈魂，不過她的靈魂，已和天主溶合爲一。」

在這避靜時期裏，瓦肋乃路的小學生們，是感到非常興奮。原來，當六百個夫人雲集在聖堂，經壇，神功架前；當那些車輛長蛇般地排列在校門前大道上；那些穿着各色制服的車夫僕從簇擁一處，尤其其中好些都是她們熟識的；那末怎使這八十個好奇的孩子，不激動分心呢！

看護教師利用這個時期，鼓勵她們去克制自己，犧牲自己。她便在小學生前建議，誰爲這些避靜的夫人，做了一件克己的工

夫，便記在紙條上，塞入一個信箱。後將在總長母母和領避靜神父前開視。結果開箱的日子到了，紙條上寫道：『我吃了好些蘿蔔青菜，爲的是要天主感化這些講究吃喝的太太們：』——我今天去練習鋼琴，並未遲延時刻，希望這些太太們快來避靜和告解，亦不遲延：』——『我耐心聽那唱歌的老教師，希望這些太太，聽神父的道理，和我一樣有耐心。』

拉味讓神父看過這些紙條，親來向小學生致謝。他以爲避靜能有好效果，安知不是因着這些小學生的刻苦和犧牲呢！……

一天早晨，神父做完彌撒，正在謝聖體時，忽然聽見一陣異常的聲音，來自隔室。開門檢視，原來，看護教師缺席，四十個孩子，爬在書桌上看院子裏來往的人。他毫不遲疑，走進她們的教室，這些孩子知道自己辜負了教師的信任，做出這樣越規的行

動，個個覺得羞慚滿臉：

『大學生望彌撒的時候，小學生却在此胡鬧！你們的教師呢？』

『她和別人在一起……』

——『我很喜歡來監視你們：我們且講什麼叫做刻苦！……』

監視教師回到教室裏的時候，則見全堂孩子，都在出神聽那尊嚴的神父講話呢。

無論什麼事情，如果發現了什麼壞處，拔拉母母無有不設法改良的。當避靜的時候，那些僕從，常聚集在學校的庭院作種種惡戲，引起小學生們的注意，她便商諸赴仁愛會參加聽講的先生們，為這些僕從，同時組織一種集會。一舉兩得，一方面那些僕從，可去參加有益於身心的集會；一方面為小學生們，免去了分

心的機會，而且還利用小學生們因勤準上課所得到的獎金，做一種善舉，就是讓她們自動捐助給僕從們，做他們搖彩的彩品。

這種有趣的善舉，竟引起小學生向善的興趣。以後，她們每遇祖母們賜給的銀錢，常悉數攜往監護教師處，要求她為她們處分。拔拉母知道這種情形，她以為利用這機會為窮人請命，是挺好的。不過應當有節制。

小學生中有一個十歲的孩子，每次屆新年，常常得到不少禮品，有一次，她對她的祖母說：『好祖母，你給我許多玩具，我很感激，但是要給我合意的東西，頂好先徵求我的意見。譬如今年，我希望你送我幾担黃沙，去舖滿聖心學校的一個院子。』

祖母聽了不勝驚異，喊道：『送幾担黃沙給你！誰教你要求這個來的？』原來，的確是小學們預先籌劃好的計策。她們看見

自己院內鋪着黃沙，雖在雨天，不致泥濘載道。而她們還有很好的皮靴。至於平民學校裏三百個孩子，穿了破鞋，在污泥地上掙扎，實在不便。所以，她們爲善心所驅使，商定要送幾担黃沙給她們鋪地。拔拉母母聽見這項息消，不勝喜悅。她說：『啊！啓發均富濟貧的思想，正是我們聖心修會神聖的使命。耶穌聖心，才是協和貧富階級的調人。』

第七章

結局

聖死

榮典

結論

年復一年，拔拉母母已屆八十五高齡，一天，她寫道：『假如我以前工作得更勤，此生或早已終結，現在我去死不遠；已往不諫，猶期來者可追！』

她活潑的信德，不因年老而衰退。她常喊道：『我在永光之

中，已見天主的真實，世間一切，爲我僅如幻燈般的虛無？」一天她在孩子面前亦同樣喊着。孩子不明所以，坦白地問道：「母親，你在永光之中見到些什麼呢？幻燈裏見到的，不必告訴我們，因爲這是我們所知道的。」

拔拉母親驟然聽到這種問句，出自孩童之口，不覺深深地感動，默祈聖神光照，然後用淺顯的比喻講明她們所要求的答覆。那些兒童聽到這些新穎的道理，都出了神，母親偶停片刻，她們便要求繼續再講。結果，那次道理，凡是在場聽講的，都深銘不忘。

她和大學生們末次的會集，也是很值得紀念的。她們講起天堂。那時拔拉母親年老力衰，說話時啞不成聲，學生們湊近她，才能聽她講話。她說：「我這次到你們跟前來，覺得有一種悲傷

的印象，是的，一種痛苦的感覺：和我親愛的孩子們相聚一堂，我已希望了好久，現在是實現了：可是，我覺得憂愁，因為年事太高，去世的日子爲期不遠。照我這般年齡，很能够說：恐怕這是我與你們末次的會晤，我是怎樣的愛你們：但是我有一種慰藉的思想，要不要告訴你們什麼思想？我想：不，我決不至和我親愛的孩子們永訣的。我將來還能和她們相見，和她們相親。你們知道在什麼地方？……不錯，在天堂，在那裏，我等待你們，你們願意到那裏來找我麼？以前許多老學生，在離校前，許過這個願：永遠不重重得罪天主，常盡好爲人在世的責任。她們都能忠守她們的宣言，你們呢，親愛的孩子？你們願意不願意有這樣的宣言？——我們都願。這是二百個學生異口同聲的一聲答覆。——那末好的。我心很覺快慰。假如以後我和你們分離，我便可以這樣

想：我並不和他們永別，不過我在天堂等待她們，她們將來會到那裏來找我，我們於是永遠聚首：『說完這一套話，只見她神色超然異化，口中還喃喃爲一羣心感的孩子們祝福：

她這種超塵絕俗的態度，與時俱增。有一次，一個司閻的女僕曾眼見她這種情形，下面就是她目擊的景況：『拔拉母母正在寫信，忽然按鈴叫我，我應聲而往，只見她在出神。她既不聞開門聲，步履聲，亦不見我矗立她面前。我問她何事喚我，她亦不聞。她雙目大張注視天上，臉上則容光煥發，嘴裏，斷斷續續熱愛地喊着耶穌聖名，最後，又喊：天堂！天堂！我見到這種情形，感動萬分趕忙跪下。這樣過了好多分鐘，拔拉母母的手才慢慢放下，她的眼睛亦不復上注。她漸漸恢復常態，突然覺察我在場，她心慌意亂，彷彿一個學生正在犯規，突然被人發覺了一般

爲難。她要掩飾自己，便指着桌上凌亂的紙張，對我微笑着說：『天堂是這些勞力的代價，有時候，我很感疲乏，非得休息一會才好。我有時頭痛，眼睛痛。』她找到一個託辭，把我打發走。無疑，她已忘却爲何叫我的緣故了。』

一八六五年五月二十一號，正值耶穌升天瞻禮前一個主日。那天，她和一切相愛之人告別。下午一時左右，她到修會裏去參加散心，對修女們說：『今天我急於和你們一面，因爲瞻禮五我們得和耶穌同登天國，升天之前，我們不是該有一次最後的會晤嗎！』

大家聽了她的話，不過以爲是一種熱心的比喻，所以並不在意，誰知她竟完全實踐了她所說的呢！

當時，她取出馬木鐵男童學校裏寫來的幾封信，教修女們讀

，一封寫道：『我們祈求天主，使你長壽綿綿常能和我們在一處。』她聽了搖首表示不以為可。另一封寫道：『母母，我求天主，讓我能到天堂去和你相會。』這次她聽了喊道：『啊！在那裏和他們相會，我才高興呢！』

出了會集室，在花園裏遇見助理修女們，她對她們說：『我可愛的神女，常常修好謙德，因為你們知道，德行的梯級中，如果缺了這一級，便永不能升登天國的。』後來她又遇見園丁，她和他講起一些園藝和栽花的事情。她和顏悅色，一如往時；向每個人她都告別了。

當天下午，她和聖心學校裏正預備初領聖體的學童們一同望了降福。降福後，她遇見一位主教談話，致那些學童，未能和她有那最後一次的聚首。她曾經說過：『一個聖心修會的修女，到

死應該手持軍械。』意思是說到死要攻擊自己的私意。這裏，她違反自己的意願，犧牲這一次的會晤，她不是徵實了自己的訓言嗎？』

翌天早晨，她一如往時，五時起身後，即進堂祈禱，望彌撒謝聖體的時候，亦一如往時，熱切虔敬全心溶化於天主之中。直至八時半，才做完這些神業。那時她還並不感覺什麼，後來回房辦公，開始寫信的時候，忽然舉手按住前額喊道：『噢！我的頭：我的頭：』幸而正有助理修女在側。原來她實患了腦充血症。不久，舌部麻木不能言語。她曾經說過，如蒙天主原宥，讓我在臨終時不作一言，以免後人學舌，則何幸如之。現在她如願以償了。

修女們見她已屆臨終階段，火速爲她預備最後聖事。她雖不

言，然而直至最後，她保全她的知覺。

三日夜，她默然忍受病苦。修女們在她病床四周，更番輪流祈禱不輟。升天瞻禮的晨曦甫動，則見這垂死的臉上，突然呈異態，一種平安的神色，一種靈魂超越的情態，一種聖善幸福的表現，在這臉上盡情顯露無遺了。如是者歷三小時。在場的人，沒有一個不嘆為觀止。

終於，晚上十一點鐘，受過教皇庇護九世的祝福以後，便安然長逝了。她不是說過，瞻禮五日，我們得升天國。現在，在這天的最後一小時，她隨着耶穌升天去了。

這位謙德圓滿的瑪達肋納索拔拉母，是這樣平安地追隨在一千三百十八位聖心會修女之後，把靈魂交給了天主。

五月二十九號是她舉行喪禮的日子。在總院裏舉行過追思彌

撒，與禮的人，列隊送喪到公弗朗修院。親近過她的人，不論貧富，都保持着一種感激敬愛之忱。小學生們，甚至失聲痛哭，張臂哀號，彷彿要挽留她們聖德的母母似的。

二十五個初領聖體的學童，享受了護送靈柩的特恩，她們隨着大學生，一直伴送到公弗朗修院。她們白色禮服之外，披上黑紗，圍繞在靈柩四周，形成一個潔白的花冠。禮畢回校，這些學生還採集了許多紫堇，紮成花球，放在坟上。她們說道：『我們的母母，看見這些象徵謙德的花球，會知道我們亦有心效法耶穌聖心和母母的謙遜呢！』幾星期以後，這二十五個學生，又列隊到總母母坟上去致敬。其中一個的花冠，因抽籤的結果，輪到放在祭台前的榮典。這白玫瑰的初領聖體禮冠，繫上黑紗，襯了軟墊，放到祭台面前。上面還寫明這一句：『小學生贈送給總長母

Jette (熱德)



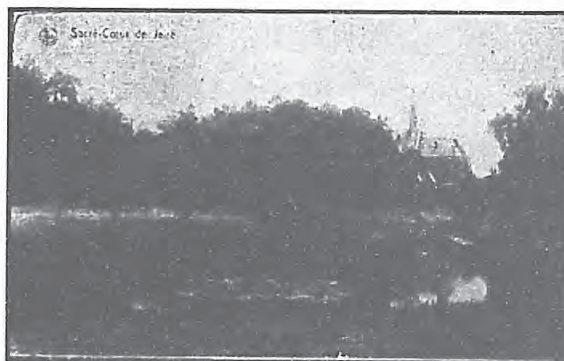
熱德地方爲聖女
← 瑪達肋納索非所
建立的新堂

大堂
↓

寶藏聖女屍體的聖龕
↓



熱德修院內的
草地和池塘



母的最後敬禮。』

榮典

當一八九三年，拔拉母母真福列品的議案提出，開棺檢驗的時候，則見屍體完好，雖然旁的東西，都已腐爛不堪。在場的觀眾，無不驚奇讚嘆。

一九〇四年，因聖心會在法國暫時封閉，這珍貴的屍體，便移葬熱德 Jete 修院的墓窟，該地就在比京不魯塞爾左近。此後，直至一九〇八年五月二十四日，拔拉母母榮膺了真福列品的尊銜，舉行榮典儀式之際，才重把遺體取出陳列。則見依然完好如前。於是這不朽的遺體，珍重地收藏在一個鍍金的銅龕裏，然後放

在聖堂進門處飾有雕刻的一座祭台下。

此後，一九二五年五月廿四，福女瑪達肋納索非拔拉由教皇庇護十一世列入聖品。從此，真福品的尊號，又晉陞而為聖品。聖心會在全球各處的修女和學生們，聽到這項消息，莫不歡欣鼓舞，額手稱慶。

一九三四年，熱德地方，建了新堂，預備接受聖女瑪達肋納索非的遺體，以便任人瞻仰。

那時，一位年屆七十的夫人，亦來參與新堂祝聖典禮。她正是聖女的親戚，這位親戚，担任全堂的鋪地費用。她說：我贈獻的禮物，是鋪地的地板，那是一種卑下的禮品。我既為謙德圓滿的聖女的親族，贈送這種卑下的禮物，似乎最為相宜的。在貴族中，我們雖有親戚，然而又何如聖親的可貴呢！」

這位老夫人又說：『記得我的祖父，就是聖女的從兄，常對她的子女和孫兒孫女說：孩子們，你們記住，你們有一位姑母或祖姑母，將來得名聞遐邇，流芳百世。』

這話現在果然實現了。聖女瑪達肋納索拔拉之名，不是全球聞名了嗎？甚至有人，還建築聖堂，供奉她的聖像，以顯揚她的轉求之功。

假如一天，你到羅馬聖伯多祿大堂去巡禮，在進門處右方，許多修會始創人的行列中，你會找到拔拉母母的白石雕像。這像正好在聖女德肋撒雕像的後面，旁邊還立着一個女孩子的雕像。

拔拉母母的雕像，在一九三四年九月二十落成。全體用整塊大雲母石雕成，計高四碼半，重十八噸；女孩雕像高三碼有奇，重五噸。

此像居高臨下，彷彿在眷顧着全世界的兒童，祝福着全世界的兒童。

結語

自一八六五年以來，接任聖女瑪達肋納索非之後，爲總會長者，計已七位。她們的國籍，雖然不同，然而竭誠努力，爲修會宣勞，則志趣相同，見解均有獨到之處。

在一九三七那年，聖心修會的修院，分布在全世界者，共計二十四區。修女人數已達六千八百四十八人。學生人數，則已遞增至三萬七千三百二十八名。

（完）



羅瑪聖伯多祿大堂裏
聖女的雕像

Maisons de la Société du Sacré-cœur
en 1939

聖心會修院的分佈區域

一九三九年

Rome (羅瑪)

Maison Mère	1920
Trinité du Mont	1827
Villa Lante	1837
Albano	1903

France (法國)

Amiens	1801
Poitiers	1806
Paris	1816
Nantes	1838
Marmoutier (Tours)	1847
Joigny	1894
Rougemont (Tours)	1917
St. Maur	1931

France (法國)

Grenoble	1804
Toulouse	1839
Montpellier	1841
Marseille	1852
Bordeaux	1891

France (法國)

Metz	1824
Lille	1827
Lyon (rue Boissac)	1827
Kienzheim	1839
Montigny-lès-Metz	1857
Lyon (la Roseraie)	1858
La Croix-Blanche (Bondues)	1927

Italie (意大利)

Padoue	1843
Florence	1881
Turin	1883
Avigliana	1889
Venise	1896
Naples	1899
Peschiera	1901
Palerme	1904
Gênes	1917
Catane	1922
Milan	1935

Belgique (比利時)

Jette St Pierre	1836
Bruxelles	1854
Liège	1865
Ixelles (Bruxelles)	1889
Lindthout (Bruxelles)	1903
Ostende	1903
La Ramée	1903
Anvers	1903
Louvain	1934

英國 — 馬爾太
Angleterre — Malte

Rochampton	1842
Londres West Hill	1874
Brighton	1877
Londres Hammersmith	1893
Malte	1903
Newcastle	1904
Bonchurch	1904
Londres St Charles	1905
Tunbridge Wells	1915
Oxford	1929

(愛爾蘭 — 蘇格蘭)
Irlande — Ecosse

Roscrea	1842
Armagh	1851
Mount Anville (Dublin)	1854
Dublin	1875
Aberdeen	1895
Edimbourg	1918
Kilgraston	1930

(荷蘭) — (德國)
Hollande — Allemagne

Blumenthal	1848
La Haye	1904
Arnhem	1913
St Adelheid am Putzchen	1920
Münich	1930
Berlin	1937

(奧匈)
Antriche-Hongrie

Graz	1846
Riedenbourg	1854
Vienne	1868
Budapest	1883
Pressbaum (Vienne)	1892
Budapest (Sophianum)	1917

(波蘭)
Pologne

Lwow	1843
Polska Wies (Poznan)	1857
Zbylitowska-Gora	1901
Poznan	1933

Espagne (西班牙)

Sarria (Barcelone)	1846
Saragosse	1875
Bilbao	1876
Barcelone	1888
Godella (Valence)	1898
Palma	1902
San Sebastian	1903
Algorta	1916
Barcelone (Ec. Norm.)	1925

Espagne (西班牙)

Chamartin(Madrid)	1859
Séville	1866
Madrid	1877
Madrid St Denis	1884
Grenade	1905
Pontevedra	1918
Santa Maria de Huerta	1930
Villava(Pampelune)	1937
Pampelune	1938

(安地耳—哥倫皮)

Antilles—Colombie

La Havane	1858
Santurce (Porto-Rico)	1880
La Havane (Ext ^{at})	1888
Bogota	1907
Santiago de Cuba	1911
Ponce (Porto-Rico)	1916
Medellin	1930
Manizales	1936

智利—秘魯
Chili—Pérou

Argentine 阿根廷
Brésil 巴西
Uruguay 烏拉圭

Santiago (Pens.)	1854
Concepcion	1865
Valparaiso	1870
Lima (Inst. Pédag)	1876
Santiago (Externat)	1885
Chorrillos (Lima)	1902
Lima (Externat)	1909
Vina del Mar (Santiago)	1936

Buenos-Aires(Ext ^{at})	1880
Buenos-Aires(Pens.)	1884
Tijuca (Rio de Janeiro)	1904
Montevideo	1908
Rio de Janeiro	1909
Castelar (Buenos-Aires)	1935
Valença	1936

Etats-Unis 北美合衆國

Saint Charles	1818
Grand Coteau	1821
Saint Louis	1827
Cincinnati	1869
Maryville (St Louis)	1872
Nouvelle-Orléans	1887
Villa Duchesne (St Louis)	1928

Etats-Unis 北美合衆國

Saint Joseph	1853
Chicago	1876
Omaha	1881
San Francisco	1887
Menlo-Park	1898
Lake Forest (Chicago)	1904
Seattle	1907
San Francisco (College)	1930

Etats-Unis 北美合衆國

Manhattanville (N.-Y.)	1847
Eden Hall	1847
New York (Pensionnat)	1848
Détroit	1851
Albany-Kenwood	1853
Rochester	1855
Philadelphie	1865
Providence	1872
Boston	1880
New-York (Demi-Pens.)	1881
Grosse Pointe	1885
Washington	1923
Noroton	1924

Canada (加拿大)

Sault au Récollet (Montréal)	1842
Halifax	1849
Montréal	1860
Vancouver	1911
Winnipeg	1935

Mexique (墨西哥)

Mexico	1883
San Luis Potosi	1886
Monterrey	1908
Laredo	1926

Afrique (非洲)

Egypte (埃及)

Le Caire 1903

Héliopolis 1911

Congo Belge (比屬剛果)

Léopoldville 1927

Kipako 1930

Asie (亞洲)

Japon (日本)

Tokio 1908

Obayashi (Kobe) 1923

Chine (中國)

Shanghai 1926

Inde (印度)

Bombay 1939

(澳洲—新西蘭)

Australie-Nelle Zélande

Sydney(Pensionnat) 1882

Melbourne 1888

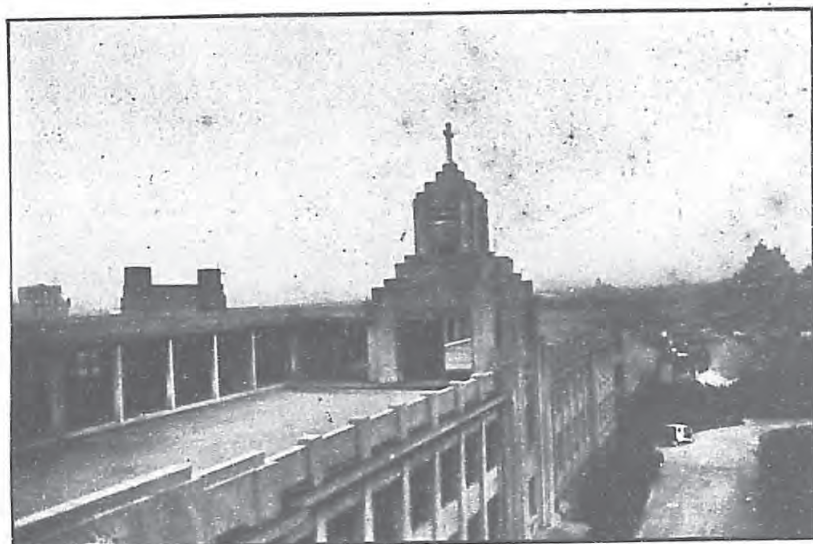
Sydney (Externat) 1903

Wellington 1905

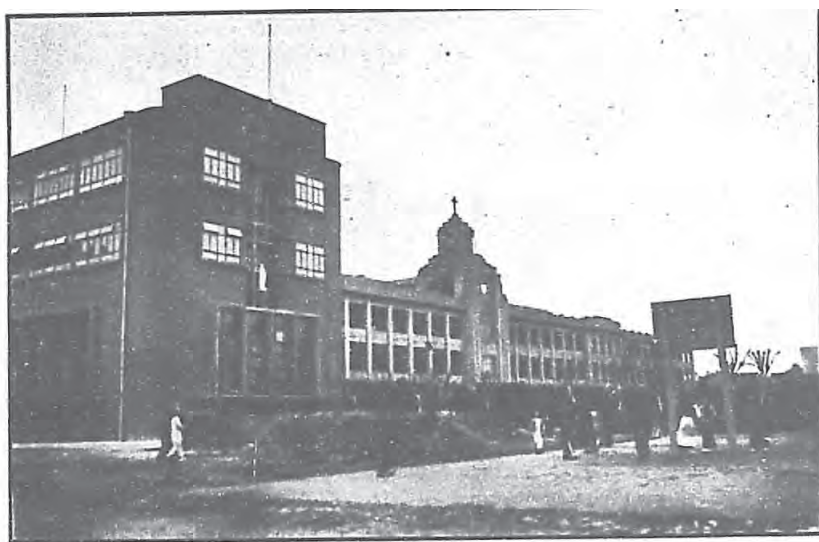
Auckland 1909

Brisbane 1917

Sydney (College) 1925



上海霞飛路聖心學校
(建自一九二六年)



上海震旦女子文理學院
(建自一九三七年)

005

上海徐家匯土山灣印書館印

24
111227

24
111227